

#### Association Internationale des Anciens de l'Union européenne

# N° 90 Avril – Mai - Juin 2020 L'ECRIM



Rue de la Loi (Bruxelles) entre le Conseil et la Commission en mars 2020

Bulletin de liaison

de la Section Belgique

de l'AIACE

Ce numéro de l'ECRIN a été entièrement préparé et mis en page en mars et avril 2020 pendant la période de confinement pour lutter contre la pandémie COVID-19

#### Sommaire

#### N° 90 Avril -Mai - Juin - 2020

#### EDITORIAL - TEN GELEIDE

03 Le mot du Président,

04 Het woord van de Voorzitter

MESSAGE DE L'EDITEUR RESPONSABLE

05 Message aux lecteurs de l'ÉCRIN

#### MESSAGE DE RAFFAELLA LONGONI

06 Un passage de témoin dans les règles de

#### MESSAGE DU REDACTEUR en CHEF

07 Un écrin brille dans le firmament du passé

#### LA VIE de l'AIACE- Section Belgique

09 Le Conseil d'administration au travail

10 Jean Bernard Ouicheron rend les clefs de l'ÉCRIN

11 Reise zu Rembrandt

13 La découverte d'une artiste discrète

#### **OUESTIONS EUROPEENNES**

14 East West divide

16 Et si l'Ecosse prenait le large?

18 Europe in the age of uncertainty

22 Coopération interrégionale avec les grands ensembles mondiaux

23 Connaissez-vous Scheibenhard

#### INFORMATIONS DE L'AIACE Belgique

1 à 4 Encart : informations utiles aux membres suite au COVID 19 - Maladie grave – Cataracte

#### LU POUR VOUS

25 « Belgiques » de Jean Jauniaux **OUE SONT-ILS DEVENUS?** 

26 G. Cairoli

27 Stagiaires à la Commission around 60 vears ago

#### ACTUALITES - ALERTE CORONAVIRUS

29 SARS-COV-2 dans le monde et en Belgique fin mars début avril 2020.

30 Le coronavirus, parlons-en!

33 Le Statut, la Méthode et le régime de pension face à la crise du COVID-19

#### LES BREVES

36 Liftoff for Solar Orbiter

#### IN MEMORIAM

37 Bernard Zamaron and the Robert Schuman Centre for Europe

#### ILS NOUS ONT QUITTES

39 Décembre 2019, janvier, février et mars 2020

#### MIEUX VAUT EN RIRE

44 À la recherche du bonheur

45 « Cartoons » de Marc sur l'actualité de mars avril 2020

#### Conseil d'Administration de l'AIACE **Belgiaue**

46 Résultats des élection du CA 2020-2023

46 Composition du nouveau CA

47 Répartition provisoire des responsabilités

#### Ont participé à ce numéro :

M. Barfod, P. Blanchard, R. Cox, P. Bourdeaux, J. Erdmenger,

D. Guggenbühl, S. Jacobs, P. Loir, R. Longoni, D. Pourchet, J.-B. Quicheron, M. Schober, M. Tessens, J. M. Tique, Traduction en néerlandais: J. Geenen

Dépôt à la Bibliothèque Royale de Belgique : ISSN 1783 - 5410,

Les textes n'engagent que leurs auteurs et non L'AIACE et la Commission européenne

#### **Éditeur responsable :**

Erik Halskov

#### Comité de rédaction :

Robert Cox Jürgen Erdmenger Daniel Guggenbühl Philippe Loir João Mateus Tique



#### Rédacteur en Chef:

Jean-Bernard Quicheron

Assistant Edition

Pierre Blanchard

#### **Email:**

aiacebe2020@gmail.com

#### **Impression:**

Insert Graphic, Bruxelles (sous réserve de la reprise de l'activité de l'OIB)

**Expédition :** OIB - Ateliers de reproduction de la Commission

#### Le mot du président

#### Erik Halskov

#### Naissance du nouveau Conseil d'administration dans la tourmente du coronavirus

Au moment d'écrire ces mots, nous sommes tous confinés. Chez nous, chacune et chacun chez soi, parfois ensemble avec nos proches, parfois seul, souvent seul. Juste un petit saut jusqu'au supermarché d'à côté ou à l'épicerie la plus proche, et peut-être une courte promenade dans le petit parc ou l'espace vert à cent mètres. Lorsque nous ouvrons nos fenêtres, sortons sur notre balcon, sur la terrasse ou dans le petit jardin, et regardons dans la rue, sur la ville, le village ou les champs, nous



sommes frappés par le silence, un silence que nous avons rarement connu, un silence étrangement ensoleillé, brillant. Des journées, dominées par la lumière du soleil, qui autrement nous auraient incités à nous réunir en famille, entre amis, entre nous, en plein air, autour d'une grande table généreuse, en compagnie, à se parler, bavarder, s'amuser, fêter, à jouir de la vie, ensemble.

En un mois l'humanité s'est vue confrontée à une menace planétaire : le COVID - 19. La meilleure parade à cette menace serait la « distanciation sociale », nouveau mot d'ordre qui nous oblige à ne pas nous rapprocher et qui nous interpelle, parce que contraire aux valeurs d'une société humaniste et démocratique fondée sur la proximité des citoyens surtout en Europe. Aujourd'hui, ce mot d'ordre constitue une mesure essentielle dans notre guerre commune contre le virus SARS Cov 2, un ennemi infiniment petit, donc invisible, mais potentiellement létal. Que la guerre soit de la plus courte durée possible et les dégâts surmontables, ensemble.

Beaucoup d'entre nous, de notre génération, ont souvent fait preuve d'un certain scepticisme envers l'univers dominant des réseaux sociaux, son omniprésence et son emprise surtout sur les générations plus jeunes, les milleniums, sur nos enfants et petits-enfants.

Dans cette période de confinement nous découvrons sans doute une nouvelle dimension des réseaux sociaux, des moyens de communication par le virtuel, par FaceTime, WhatsApp, Messenger, Twitter, Facebook, etc., avec nos proches, nos enfants, petits-enfants et nos amis. Avant, nous étions convaincus qu'il faudrait utiliser ces moyens numériques dits sociaux avec une certaine parcimonie et ne pas oublier le dialogue « en direct », le face-à-face, la rencontre. Aujourd'hui, c'est presque comme si nous en dépendions, comme si nous les avions finalement adoptés.

Dans les circonstances exceptionnelles et extraordinaires, dans le sens propre du mot, que nous vivons tous, votre nouveau Conseil d'Administration, que j'ai l'honneur de présider, commence son mandat dans des conditions bien particulières. Nos bureaux sont fermés, nos moyens de communication et de fonctionnement limités, mais nous faisons tout notre possible pour continuer à être présents, à votre service, à votre écoute.

J'appelle chacune et chacun d'entre vous, à avoir une pensée spéciale pour les plus fragiles et les plus exposés de notre communauté, car les anciens semblent être la proie privilégiée du SARS Cov 2.

J'ai l'honneur de succéder comme Président à Raffaella Longoni, qui était votre chère Présidente durant deux mandats de trois ans, et qui, malgré de multiples appels, n'a pas souhaité entamer un troisième mandat.

Je tiens à remercier très sincèrement Raffaella pour son immense contribution à l'AIACE Belgique, et je la remercie également pour tout le soutien qu'elle m'apporte dans ma période d'apprentissage qui commence dans celle qui sera la plus difficile pour l'Europe et ses citoyens après 75 ans de paix.

Merci Raffaella.

Sincèrement vôtre,

#### Het woord van de Voorzitter

#### Erik Halskov

#### Aanvang van de nieuwe Raad van Bestuur in de woeling van het coronavirus

Op het moment dat ik deze woorden schrijf, zijn wij allen in onze bewegingsruimte beperkt. Ieder van ons bij zich thuis, soms samen met onze naasten, soms ook alleen, dikwijls alleen. Niet meer naar buiten dan even naar de dichtstbijzijnde supermarkt of de nabije levensmiddelenzaak, en misschien een kleine wandeling naar het parkje of de groene ruimte vlakbij, op maar honderd meter afstand. Wanneer wij ons raam open doen, op ons balkon gaan, op ons terras of in onze kleine tuin, en onze straat



zien, en uitkijken over de stad, het dorp of de velden, valt ons de stilte op, een stilte die wij zelden zo gekend hebben, een bevreemdende stilte onder een schitterende zon. Het soort zonbeschenen dagen die ons in andere tijden samen zou hebben gezien met ons gezin, met vrienden, buiten rond een grote welgevulde tafel, om te praten, kletsen, grapjes te maken, te feesten, om in gezelschap van het leven te genieten.

Binnen een maand stond de mensheid voor een wereldwijde bedreiging: het COVID-19. De effectiefste wijze om deze bedreiging te stoppen zou social distancing zijn, het sociaal afstand houden, een nieuwe term waarbij wij verplicht worden niet te dicht bij elkaar te komen en die wringt, omdat dit ingaat tegen de waarden van een humanistische en democratische samenleving die uitgaat van de onderlinge nabijheid van de inwoners van ons Europa. Vandaag de dag impliceert deze term een wezenlijke maatregel in onze gezamenlijke strijd tegen het SARS-virus Cov2, een griezelig kleine, onzichtbare, maar potentieel dodelijke vijand. Moge deze strijd zo kort mogelijk duren en mogen wij de toegebrachte schade vereend te boven kunnen komen.

Velen van onze generatie hebben zich vaak sceptisch betoond ten opzichte van het dominante universum van de sociale media, de alomtegenwoordigheid ervan en de greep die zij uitoefenen op de jongere generaties, de millenniums, op onze kinderen en kleinkinderen.

In deze periode van bewegingsbeperking ontdekken wij vast wel een nieuwe dimensie bij die sociale netwerken, virtuele communicatiemiddelen, door facetime, whatsapp, messenger, twitter, facebook, enz. voor onze naasten, onze kinderen, kleinkinderen en vrienden. Hiervóór dachten we dat we die zogenaamd sociale digitale media met enige terughoudendheid dienden te gebruiken, en dat we de het directe gesprek, face-to-face, zeker niet mochten verwaarlozen. Maar nu lijkt het bijna alsof wij ervan afhankelijk zijn, alsof we die uiteindelijk hebben aanvaard.

Onder de huidige letterlijk uitzonderlijke en buitengewone omstandigheden waar wij allen mee te kampen hebben, begint de Raad van Bestuur, nu met mij als voorzitter, zijn mandaat in een heel bijzondere situatie. Onze kantoren zijn gesloten, onze communicatiemiddelen en werking zijn beperkt, maar wij doen er alles aan om aanwezig te blijven, u ten dienste te staan, naar u te luisteren.

Ik doe een beroep op ieder van u eens speciaal te denken aan de meest kwetsbaren en meest blootgestelden van onze gemeenschap, want de ouderen lijken de geliefde prooi voor SARS Cov2 te zijn.

Ik heb de eer als voorzitter Raffaella Longoni op te volgen, uw geliefde voorzitster gedurende twee mandaten van drie jaar, die, hoewel er veelvuldig beroep op haar werd gedaan, geen derde termijn heeft willen aangaan.

Raffaella wil ik heel hartelijk bedanken voor haar onschatbare bijdrage aan AIACE België, en ik dank haar evenzeer voor de steun die zij mij verleent in mijn aanlooptijd, in een periode die voor Europa en voor haar inwoners na 75 jaren van vrede een waarachtige krachtmeting zal zijn.

Grazie, Raffaella!

Een welgemeende groet,

Bruxelles le 6 avril 2020

Message d'Erik Haslkov, éditeur responsable de l'ÉCRIN Message from Erik Halskov Responsible editor of ECRIN

#### Dear Readers of ÉCRIN,

It is not in the editorial remit of ÉCRIN to follow day-to-day news. But in this beginning of April 2020, the situation in Belgium, in the EU and in the world, with thousands of deaths, hundreds of thousands of sick people, is unprecedented, serious and humanly dramatic, to an extent that we cannot leave aside this tragic event impacting our societies.

Information on the pandemic is largely available on media and social networks, allowing us to stay informed and updated on developments in Belgium as well as in our home countries. Thanks to digital communication, or just the simple phone or postal services which are still working, we can stay in touch with our dear ones.

In this ÉCRIN 90, under 'Actualités', you will find presentations of some factual information on the pandemic coronavirus SARS-COV-2 and its consequences. Undoubtedly, there will be numerous comments and analysis from our editors in the coming issues of ECRIN.

We are all satisfied, and we are all relieved that, after some initial difficulties, the EU is now showing the first signs of efficiency and solidarity.

Let's follow scrupulously the instructions communicated by the authorities in our areas of residence and let's protect ourselves to a maximum. The members of our AIACE-community are a high-risk population.

The situation is difficult and complicated, and no one knows how long this will last. Numerous unprecedented problems are emerging and the 'de-confinement' does not seem to be scheduled for tomorrow.

One single watchword: 'We shall get out of this by staying inside'.

The new AIACE-Belgium team shall do what it can to stay in touch with members of AIACE and other retirees of the EU, to inform you and, if possible, to assist you.



Mme Ursula von der Leyen Présidente la Commission européenne s'adresse au personnel d https://myintracomm.ec.europa.eu/coronavirus/Pages/index.aspx

#### \* Message de Raffaella Longoni

#### Un passage de témoin dans les règles de l'art, mais en pleine tempête

Chers membres,

Avec ce message je tiens à vous remercier pour la confiance que vous m'avez

témoignée pendant les 6 années de mon mandat en tant que présidente et surtout lors des dernières élections. Mes remerciements s'adressent également aux membres du bureau électoral pour leur engagement et leur professionnalisme.

Mais si le passage de témoin s'est passé dans les règles de l'art lors de la réunion constitutive du nouveau Conseil d'Administration tenue le 12 mars dernier, les conditions dans lesquelles le nouveau CA s'est vu contraint de renoncer à toute initiative sont à tout le moins exceptionnelles.

Notre nouveau Président, Erik Halskov, n'oubliera pas de sitôt les débuts de son mandat, maintenant que le défi à relever dépasse de loin cette magnifique aventure qu'a été pour moi la présidence de l'AIACE-Section Belgique. Je le remercie sincèrement.

Un ouragan a sévi en Europe et ses turbulences ne disparaitront pas de sitôt. Le calme après la tempête est encore loin. Le grondement du cyclone venait de l'autre bout de la planète et nous a bercés dans l'illusion que jamais il n'aurait atteint nos pays. Seulement voilà, nous avions oublié que les épidémies — comme la nature — ne connaissent pas de frontières. Et les épidémies se transforment en pandémies en un clin d'œil.

À juste titre, nous avons dû être interdits d'accès au bureau, coupés de la boite fonctionnelle qui était notre seul lien avec les membres disposant d'une ligne internet et, privés de toute possibilité d'envoyer un courrier postal à nos 684 pensionnés ne disposant pas d'adresse email. Nous avons ainsi été contraints de limiter nos contacts au strict nécessaire. Maintenant, seuls le site Web et l'ÉCRIN en ce moment en ligne seulement — nous offrent l'opportunité de briser le silence. Grâce à la DG HR et à l'OIB, nous venons de trouver une solution pour un envoi courrier aux membres dépourvus de moyens informatique.

Et c'est bien cette opportunité que je veux saisir pour vous souhaiter avec empathie et sincérité, beaucoup de courage et de patience en attendant que la normalité nous revienne. Dans mon nouveau rôle de vice-présidente, j'espère pouvoir bientôt renouer les contacts avec vous pour vous offrir — entre autres choses — les moments de détente et d'évasions culturelles qui me semblent essentiels dans notre vie d'Anciens.



## **Message de Jean Bernard Quicheron Rédacteur en chef de l'ÉCRIN**

#### Un écrin brille dans le firmament du passé.

Le bulletin de liaison de la Section Belgique de l'AIACE, l'ÉCRIN, a commencé sa vie il y a 17 ans sous la houlette de Lino Facco. Il était l'amorce de ce qui allait devenir un bulletin moderne, exigeant et ambitieux.

Il tient précieusement enfermés les souvenirs de cette section depuis 17 ans. Qui eût cru que tant de bijoux pouvaient y être conservés ? Que tant de fonctionnaires européens y consigneraient ce qu'ils voulaient retenir pour leur part de la construction européenne ? Pendant toute cette longue période, plusieurs personnes ont assuré la pérennité de ces évènements en en faisant ressortir les points saillants et dignes d'être retenus, Lino Facco, Philippe Loir, le doyen de la rédaction, Jean-Bernard Quicheron, Raffaella Longoni et leurs collègues du Comité de rédaction et bien d'autres. Qu'ils en soient remerciés !

Cet écrin illustre la fierté de les pionniers d'une vaste guère crue possible. Au-delà d'un tel trésor, il a fallu ressortir des souvenirs lecteur, rendre cet écrin le

La sortie de numéros de plus associant couleurs et images œuvre européenne de grande Et, dans l'écrin du souvenir Précieusement enfermée, Perle que rien ne peut ternir, Tu demeures la plus aimée. (Ch. Cros, Le Coffret de santal, 1873) ceux et de celles qui ont été entreprise que l'on n'aurait du travail de la confection inventer des rubriques, dignes d'intérêt, attirer le plus passionnant possible.

en plus professionnels rappelle à juste titre qu'une envergure, signe de

l'intelligence de l'homme, a pu venir à bout de nombreux écueils, lutte entre idées, etc. Ludwig Schubert, notre Monsieur méthode, a pu recevoir, dans l'ÉCRIN, l'hommage que son œuvre mérite! Cet écrin est aussi le reflet des dernières préoccupations sociales de ses membres. La mise en place des changements règlementaires a sa place dans ses lignes.

Je remercie ici tous ceux et celles qui ont bien voulu faire état de leurs idées, de leurs accomplissements et qui l'ont fait avec tant de dévouements et de conviction. Il a fallu une certaine discipline et la conviction profonde que d'anciens fonctionnaires avaient à propos de la construction européenne.

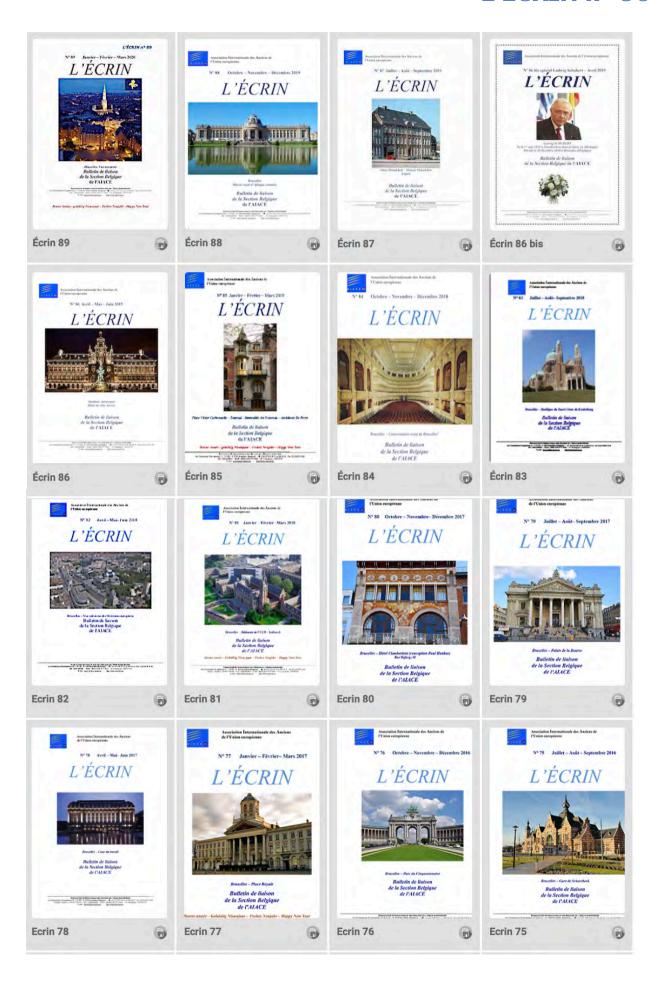
Au bout de 15 ans d'efforts répétés et un peu fatigué par ce labeur, je cède la confection de ce bel ÉCRIN à d'autres. Mes collègues et moi remercions tous les fidèles lecteurs qui nous ont fait part de leur satisfaction. Ils seront rassurés de la pérennité de ce bulletin.

À un moment où le temps a parfois fait son œuvre, il montre que de nouveaux esprits prennent la relève et montent à l'assaut de nouveaux défis.

Merci à tous nos collègues et aux lecteurs et lectrices.



#### L'ÉCRIN nº 90



#### **La vie de l'AIACE - Section Belgique**

#### Le Conseil d'administration au travail

Par Philippe Loir

 $oldsymbol{D}$ e grands changements sont intervenus au sein du Conseil d'administration (CA)



de notre section. Les uns découlent automatiquement du renouvellement de ses membres suite aux élections dont le résultat a été proclamé à l'Assemblée générale du 2 mars. Les autres changements sont la conséquence du drame qui s'est abattu sur notre Europe et sur la terre entière, l'épidémie de coronavirus.

L'Assemblée Générale du 2 mars s'est très bien déroulée sous la présidence du Vice-président Erik Halskov, remplaçant au pied levé la Présidente **Raffaella Longoni** empêchée, en présence d'environ 180 membres et des représentants de l'Administration. Le Président de l'AIACE International, Joachim Diaz Pardo, avait tenu à être présent et a souligné dans son intervention la richesse des talents et des connaissances représentés par la section Belgique au service de toute l'AIACE. Comme d'habitude le cocktail qui a suivi l'Assemblée générale a permis de nombreux échanges entre amis et anciens collègues qui leur ont permis de rester proches les uns des autres pour la dernière fois avant longtemps. Un compte rendu détaillé de l'Assemblée Générale sera envoyé à tous nos membres dès que les circonstances le permettront

Le Président du Bureau électoral, **Pieter Zangl** a proclamé à l'issue de l'AG les résultats du vote pour le renouvellement du Conseil d'administration. Il a constaté que les opérations de vote se sont bien déroulées et qu'à leur issue 1.057 bulletins de vote ont été déclarés valables ; ils totalisent 8436 votes exprimés en faveur des candidats.

#### Le détail des résultats des élections est repris à la page 46

Suivant une pratique déjà ancienne au sein de la section Belgique les membres suppléants participeront à tous les Conseils d'administration et recevront des missions au même titre que les membres titulaires. La seule différence est qu'ils n'auront pas droit de voter lors des rares fois où un consensus n'ayant pas pu être dégagé au sein du CA, un vote formel s'avère nécessaire.

Les nouveaux élus se sont réunis pour la première fois le 12 mars en réunion constitutive présidée par le doyen d'âge, **Philippe Loir**. Après avoir vérifié que tous les élus acceptaient leur mandat il a été procédé à l'élection de la nouvelle présidence.

La présidente sortante ne briguant pas un troisième mandat deux élus étaient en concurrence pour la fonction et c'est **Erik Halskov** <sup>1</sup> qui a été élu à bulletins secrets nouveau président par 6 voix contre 3.

**Erik Halskov** est l'ancien Vice-président du CA de l'AIACE Belgique qui avait déjà été élu en mars 2017 ; il participait, entre autres, aux travaux du Bureau de l'AIACE internationale.

#### La Composition du Conseil d'administration se trouve à la page 46

Après un tour de table pour discuter des différentes fonctions et activités du CA, il a été décidé de désigner des responsables des principales activités de la section. Un vote final n'ayant pas clôturé ces décisions elles sont considérées comme provisoires et devront être complétées et formellement approuvées ultérieurement.

#### La répartition des responsabilités au sein du Conseil d'administration se trouve à la page 47

Depuis la réunion constitutive du 12 mars le CA ne se réunit plus. Les bureaux de la Section à la rue de Genève ne sont plus accessibles. Toutefois l'activité continue grâce à des échanges par mail entre le Président et les membres du Comité, grâce aussi au travail fourni en télé travail par notre helpdesk Karine depuis son domicile

Nul ne sait combien de temps durera cette situation exceptionnelle, mais le CA est en ordre de marche.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> **Erik Halskov** né le 14/11/1951 est de nationalité danoise, ancien directeur d'EPSO, puis chef de Département à l'OIB à la Commission européenne, il est pensionné depuis décembre 2016.

#### Jean-Bernard Quicheron rend les clefs de l'Ecrin

#### Par Daniel Guggenbühl

Notre collègue et ami Jean-Bernard, qui occupait depuis quinze ans la fonction de rédacteur en chef de notre ÉCRIN, avec 61 numéros à son actif, a décidé que le moment était venu de rendre les clefs de notre périodique. C'est avec un pincement au cœur que nous, les membres du Comité de rédaction, avons pris connaissance



de cette décision et que nous vous en faisons part, chers Lecteurs. Ceux d'entre vous qui ont assisté à l'Assemblée générale du 2 mars étaient déjà au courant.

Jean-Bernard a véritablement fait œuvre de pionnier. Les belles images de la page de couverture, c'était lui qui les choisissait. La mise en page, la relecture des contributions avec la correction des erreurs de ponctuation ou de grammaire, c'était lui : tout ce travail, qui ne bénéficie pas d'une grande visibilité, il l'effectuait avec la persévérance et le soin qui caractérisent les grands linguistes. Dans ses propres contributions, il s'en prenait souvent avec indignation, mais sans excès, aux dérives de notre société où l'intoxication des esprits, l'approximation voire la déformation de la réalité prennent de plus en plus de place dans la communication. L'indignation que lui inspiraient ces dérives n'avait d'autre cause que son intégrité intellectuelle.

Mais Jean-Bernard était aussi capable de prendre du recul et son sens de l'humour a beaucoup contribué à faire des réunions de notre Comité de rédaction, qu'il présidait, des rencontres à la fois studieuses et détendues auxquelles chacun d'entre nous se rendait avec plaisir. Grâce à lui, les livraisons trimestrielles de l'Ecrin sont toujours arrivées à temps dans vos boîtes aux lettres et sur vos écrans. Seuls les initiés savent ce que cela demande comme dévouement à la tâche.

Au moment où il nous quitte, nous adressons donc à notre ami des remerciements chaleureux, teintés de tristesse et de regrets. Au fil de ces quinze années, notre Ecrin a pris son envol, il a son style et sa personnalité et a réussi son pari d'être le bulletin de liaison de notre section de l'AIACE : Jean-Bernard fut un acteur majeur de cette entreprise. Nous lui souhaitons une « deuxième retraite » heureuse, peuplée des bons souvenirs du travail que nous avons fait ensemble.



#### Reise zu Rembrandt

### Unsere Mitglieder fuhren von Brüssel nach Amsterdam, Leiden und Den Haag

#### Von Jürgen Erdmenger

Auf dem Selbstbildnis als Apostel Paulus <sup>2</sup> blickt der schon ältere Rembrandt von einem Buch auf und sieht uns skeptisch-kritisch an, als wollte er fragen: "Na, hast Du heute schon etwas Vernünftiges getan?"



Dieses Bild ist typisch für die vielen Selbstbildnisse und Portraits, die Rembrandt Harmenszoon van Rijn (1606 bis 1669) im Laufe seines Lebens gemalt, gezeichnet oder in Kupfer gestochen hat. Der Betrachter begegnet einer sich ihm zuwendenden Person, wird angesprochen und zur Rede gestellt. Er kann nicht indifferent bleiben.



Dank der guten Organisation der "Equipe" unserer AIACE-Sektion hatten zwei Gruppen unserer Mitglieder Anfang Januar dieses Jahres <sup>3</sup> Gelegenheit, auf einer Reise von Brüssel in die Niederlande die Kunst Rembrandts in ihrer ganzen Fülle zu erleben. Aus Anlass seines 350. Todestags besichtigten wir Sonderausstellungen im Rijksmuseum, in dem Hermitage und im Wohnhaus Rembrandts in Amsterdam, im Lakenhal-Museum in Leiden sowie im Mauritshuis in Den Haag

Beide Gruppen hatten das Glück, von einer ausgezeichneten, kenntnisreichen Führerin begleitet zu werden. Diese schöpfte aus ihrem reichen kunstgeschichtlichen Wissen. Sie führte uns in das Goldene Zeitalter der Niederlande im 17. Jahrhundert und damit in die Lebensbedingungen der Maler<sup>4</sup> ein. Da die Führerin selber auch

Restaurateurin ist, konnten wir von ihr über Holztafeln und Leinwände sowie über Pinselführung und Malweise vieles lernen. Auch zur Interpretation der einzelnen Bilder gab sie aufschlussreiche Hinweise.

Es soll versucht werden, aus der Fülle des Gesehenen und Gebotenen hier einige markante Dinge festzuhalten<sup>5</sup>:

Im Goldenen Zeitalter waren die Niederlande eine vornehmlich protestantische Republik mit aufstrebenden Städten. Das Leben wurde geprägt von selbstbewussten Bürgern, die als Kaufleute im Überseehandel oder in handwerklichen und anderen Berufsgruppen zu Wohlstand und Reichtum gekommen waren. Diese, und nicht mehr wie zuvor die Kirche, waren die Auftraggeber an die oft aus Flandern eingewanderten Maler. Letztere arbeiteten in Werkstätten mit Gehilfen und Schülern. Wir konnten das im Wohnhaus Rembrandts in Amsterdam sehen: dort gab es sein Kupferstichkabinett mit der Druckerpresse sowie zwei große Ateliers, eins für ihn selbst, eins für mehrere Schüler, von denen jeder seinen eigenen Arbeitsplatz hatte. Eine bedeutende Tätigkeit in der Werkstatt des Malers war die Herstellung der Ölfarben aus den verschiedensten natürlichen Rohstoffen, eine Kunst für sich.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Gemalt etwa 1661, befindet sich Im Rijksmuseum in Amsterdam.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Erste Reise vom 7. bis 9. Januar, zweite Reise vom 13. bis 15. Januar 2020.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Hier und im Folgenden ist von den Malern die Rede. Es gab aber natürlich auch Bildhauer, Holzschnitzer, Kunstschmiede etc.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Der Verfasser hat an der ersten Reise teilgenommen. Im Laufe der zweiten Reise haben sich vielleicht noch andere Aspekte ergeben.

Wie viele Maler erhielt auch Rembrandt viele Aufträge zu Einzelporträts. Als Beispiel sei von ihm das "Porträt einer Dame" erwähnt, das wir in Leiden sahen. Eine besondere Rolle spielten die Gruppenbilder. Diese wurden von verschieden Berufsgilden, städtischen Milizen oder Verwaltungsräten von wohltätigen Einrichtungen in Auftrag gegeben. Rembrandt erwarb seinen Ruhm vor allem dadurch, dass er seinen Gemälden in diesen beiden Bildtypen eine besondere Lebendigkeit geben konnte. Gerade bei den Gruppenbildern ersetzte er das steife Nebeneinander der Darstellungen früherer Künstler durch



eine spannungsreiche, lebensvolle Komposition der Gruppe. So wurden seine "Anatomie des Dr. Tulp"<sup>7</sup> oder die "Nachtwache"<sup>8</sup> alsbald über die Niederlande hinaus bekannt und sind seither weltberühmt.

Die Maler erledigten aber nicht nur Auftragsarbeiten, sondern schufen auch eigenen Werke, die sie im Kunsthandel verkauften. Als besonders anspruchsvoll galt die Historienmalerei, die vom Maler ein Höchstmaß an Fähigkeiten verlangt. Rembrandt entwickelte darin seit seiner Ausbildung in einer Werkstatt in Leiden eine außerordentliche Meisterschaft. Die Komposition, die Farbgebung und die Hell-Dunkel-Malerei, die aus Italien kommend, auch im Norden bekannt war, spielten dabei eine besondere Rolle. Wir sahen z.B. aus Rembrandts Jugendzeit das Bild "Die Taufe des Kämmerers der Kandake"<sup>9</sup>.



Eines der schönsten und anrührendsten Bilder, das Rembrandt wenige Jahre vor seinem Tod malte, hat den Titel "Isaak und Rebekka"<sup>10</sup>. Rembrandt lebte zu der Zeit in bescheidenen Verhältnissen in einem abgelegenen Stadtteil Amsterdams, der vornehmlich von Juden bewohnt wurde. Seine Frau Saskia war gestorben, er war zahlungsunfähig geworden, sein schönes großes Haus, das wir als Museum gesehen haben, war versteigert worden. Wir aber haben auf dem Gemälde die zarte Geste des Paares und das Spiel des Lichtes auf dem Gold und Rot ihrer Bekleidung bewundert. --

Auf den beiden Reisen lernten wir das Werk eines der größten Maler des Barock besser kennen. In diesem kurzen Bericht konnten nur einige seiner Gemälde besonders erwähnt werden. Vieles mehr aus seinem reichen Werk sowie aus dem Schaffen seiner Schüler und anderer Künstler seines Umfelds haben wir gesehen. Mögen die Leser anregt werden, sich einmal selbst auf eine Kunstreise in die Niederlande zu begeben.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Gemalt 1633, Privatsammlung.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Gemalt 1632, wir sahen es im Mauritshuis in Den Haag.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Gemalt 1642, befindet sich im Rijksmuseum in Amsterdam, wird z.Zt. restauriert, wir sahen eine Kopie in der Hermitage.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Apostelgeschichte 8, 26 – 40; wir sahen das Bild in der Ausstellung "Der junge Rembrandt 1624 – 1634" im Lakenhal- Museum in Leiden.

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Genesis 26,8. Das Bild hat auch den wenig schönen Titel "Die Judenbraut", wir sahen es im Rijksmuseum.

#### L'AIACE-Belgique nous offre une de ses facettes inattendues :

#### La découverte d'une artiste discrète

#### Par Paul Bourdeaux

L'AIACE-Belgique compte près de 5000 membres représentant 23 nationalités. La présence de ces nombreux anciens collègues l'a conduite à diversifier ses activités dans lesquelles chacun peut trouver une occasion d'être utile.

s. La vités

Philippe Loir anime avec efficacité depuis plusieurs années une équipe de près de 40 bénévoles au service des anciens en difficulté.

Chaque année, Raffaella Longoni, la présidente, invite toute l'équipe de ces bénévoles à un déjeuner festif, empreint d'un bonheur partagé. Cette année Dominique Durdu a exposé, lors de ce déjeuner, quelques-uns de ses tableaux.



Dominique, jeune retraitée du Parlement européen, est infirmière de formation. C'est donc tout naturellement qu'elle a décidé de s'engager dans le bénévolat au service des autres en difficulté.

Ses études d'infirmière l'ont amenée à exercer non seulement dans les hôpitaux, mais aussi, comme infirmière indépendante, auprès de patients à domicile, avant de rejoindre le service médical du



Parlement européen.



Au début des années nonante, attirée par la lumière de la Provence, elle a émigré à Lourmarin, le pays d'Albert Camus. Forte de son temps libre, elle a continué à pratiquer son activité d'infirmière et... à peindre!

Peindre! Autodidacte, elle s'ouvre d'abord à l'aquarelle, technique de peinture à l'eau sur papier ou sur carton qui, par nature, est une exécution rapide empreinte de fragilité et de fraîcheur. Cette expression picturale est introduite au XIXe siècle sous l'impulsion de l'Anglais Turner qui peut être considéré en outre comme le père de l'impressionnisme.

Mais Dominique, toujours en quête de dépassement, évolue et en arrive progressivement à s'exprimer à travers la peinture à l'huile.

Artiste dans l'âme, émerveillée par la nature qui l'entoure, et imprégnée par son passage provençal, elle joue avec la lumière qui, aujourd'hui irradie ses tableaux.

Une grande partie de ses chevalet, couteaux et permettent d'exprimer nature et l'harmonie de Ses œuvres sont bien sûr à intéressés; mais ce n'était exposition qui visait son parcours transparaître un tel talent.



loisirs se passe devant son pinceaux à la main qui lui avec délicatesse la beauté de la ses couleurs.

la disposition des collègues pas le but premier de son surtout à montrer que, rien dans professionnel, ne laissait

Nous avons tous des talents qui souvent dorment au fond de nous. Heureux ceux qui peuvent les exprimer et les faire partager.

#### Questions européennes

#### **East West divide**

By Robert Cox

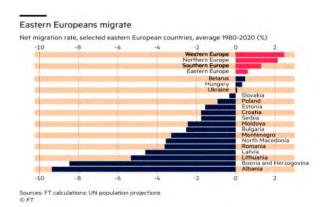
Russia never had a more natural partner than Europe" Boris Titov Russian politician, businessman, and Presidential Commissioner for Entrepreneurs' Rights.



Exactly 200 years ago Germany's immortal poet, novelist, politician and naturalist Johann Wolfgang von Goethe published his *West-östlicher Divan*. It is a collection of poems with strong eastern, essentially Persian, overtones celebrating an allegorical synthesis between east and west. Were Goethe writing in similar mood now he would perhaps contemplate the west-east cleavage now disturbing a Europe which, until 1989-90, had been divided by the Iron Curtain. Thirty years onwards we celebrate that re-uniting of Europe but with misgivings. Most acutely perhaps, a re-born Goethe would concentrate on his native Germany where re-unification has proven so hard to achieve – above all, in hearts and minds. United Germany's evolution is a microcosm of a wider east-west unease in the European Union. And overshadowing all is a Russia showing many of the symptoms of a supposed east-west reconciliation turned sour.

The hyperbole of celebrating November 9, 1989 is now over. It is time to examine the sequel – the human, social, economic and political impact so very much with us today.

After initial disasters Eastern Europe's economic development has surged, employment is largely high and incomes have risen. Growth performance is by and large better here than in the western EU lands. The Czech Republic and Poland are desperately short of labour in many sectors – the latter importing a million Ukrainians to make up the deficit. Since 2004 about one million Poles went to



Britain. Demographic decline worries throughout the EU. It persists in southern Europe. In eastern and central Europe (ECE) it is now dire. Croatia's premier, Andrej Plenković, calls it an "existential" problem of a shrinking population and rural depopulation. Low birth rates and emigration reduced population in 10 of the 28 EU member states in 2018, including Croatia, Latvia, Bulgaria and Romania (source *Eurostat*). Since the fall of dictator Ceausescu Romania has lost almost 4 million people, nearly a sixth of its population. A poll in November 2019 by

Moscow's usually credible *Levada Centre* suggests 53% of Russia's population in the 18-24 agegroup would like to emigrate. Arkad Rzegocki, Poland's ambassador to London UK, with an eye to Brexit, urged his fellow-countrymen to consider returning home. But for many Poles well integrated into the UK that amounts to a new and tiresome migration.

Demographics, however, feed a wider cultural and identity apprehension which in turn fuel much of the anxiety and derived radicalism in ECE and in Russia. Throwing EU structural funds at the issue has not sufficed to erase an "eastern" feeling of being 2<sup>nd</sup> class European citizens. For many of them it was a western takeover. Western capital gobbled up eastern assets on the cheap. Some former "East" Germans describe as little more than theft the operations of the *Treuhand*, a key instrument of the *Westpaket* mandated to clean up large parts of the DDR economy, with active participation of West German companies. Organised theft was at its worst in Russia as *apparatchiki* snatched state assets to become today's oligarchs. Poland and Hungary avoided the worst of oligarch theft. Some, however,

now claim that capital and earnings outflows from ECE countries to the west exceed inward investment. For Polish Premier Mateusz Morawiecki "such a tax from poor to rich is not normal."

The sheer superiority of the western capitalist model took its toll. ECE and Russian economics had been frozen in aspic for over 40 years while Western Europe moved on. ECE countries preserved a higher degree of ethnic homogeneity. Hence, in part, their resistance to harbouring refugees from the Middle East, Afghanistan and Africa. Poland's rulers have called themselves defenders of Christian values. Imitation of the western economic model became dispossession. The Orbans and Kacszynskis fed on this. In the early '90s an American businessman friend of mine was recruited by the World Bank to promote restructuring Russia's economy. The result of what has sometimes been called the "Washington consensus". I expressed to him my fears about taking a western capitalist sledgehammer to a fragile command economy – and society. I am not proud of being proved right.

In the spring of 2009, walking down the main street of Potsdam, I spotted a rundown VEB (state-owned) store selling east German electrical goods. Opposite stood a brash, newly opened, coffee and biscuits shop belonging to a popular west German chain. It was history in a nutshell.

The microcosm of all this – the weight of history and national identity– was German unification. In the post-1990 *rapprochement* of western & eastern Europe, German re-unification became particularly acute and radical. Of course, it was inevitable. Delors saw that resisting

Wiedervereinigung, as Mitterrand and Thatcher wanted, could turn Germany sour in the EU. Many Germans, however, were less than enthusiastic about what they feared would become a brutal process. Others were so obsessed with the re-unification microcosm that they lost sight of the wider east-west European phenomenon.

The cultural product of the collapse of the Soviet system was under-perceived. Identities became



confused. The "West" was grossly unprepared for what happened – and is paying the price today. In the particularly tragic case of Jugoslavia, Delors tried to save something from the wreckage. He remembered that the EU's vocation was that of a federator, not a destroyer.

The populist power-mongers in ECE feed on popular fears about identity in a wider context where parliamentary representation is questioned, social democracy has steadily collapsed, and the ccommunications revolution has left fewer spaces in which to hide. Many ECE leaders worry that the EU's impending new 7-year Multiannual Financial Frame (MFF) will sacrifice the cohesion funds benefitting their countries in favour of "modern" sectors like environment and information technology where they feel less confident.

So what next? There are *Ecrin* readers who have their own stories to tell.

Donald Tusk does not think the *dérives* of ECE leaders will prevail. He is perhaps encouraged by the phenomenon of a closing urban-rural divide in the ECE. Or perhaps by the getting together in late 2019 of the mayors of the Visegrád capital cities aiming to counteract the populism of national leaderships. But it all takes time.

In 1989 an unloved wall was torn down. We have another wall to bring down - the wall of suspicion and resentment between Europeans.

#### **Et si l'Ecosse prenait le large ?**

#### Par Daniel Guggenbühl

Le Royaume-Uni est constitué de quatre « nations » : l'Angleterre, le Pays de Galles, l'Irlande du Nord et l'Ecosse. L'Acte d'Union de 1707 a scellé l'union de l'Angleterre et de l'Ecosse, cette dernière ayant été jusque-là un État souverain. L'Acte d'Union garantit le droit écossais comme distinct du droit anglais. Le souvenir de cette indépendance persiste dans la mémoire collective écossaise, il s'est exacerbé à mesure que s'est précisée la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne, devenue effective le 31 janvier dernier. Si vous regardez la carte,



vous verrez que le territoire de l'Ecosse représente près d'un tiers de celui du Royaume-Uni. Il est donc important en superficie tout en étant, avec ses 5,5 millions d'habitants, moins densément peuplé. Les ressources en hydrocarbures représentent quelque 20% de son produit intérieur brut (PIB). Elle dispose aussi d'importantes ressources en énergie éolienne et marémotrice, sans oublier la pêche et le tourisme.



Lors d'un référendum tenu en septembre 2014, les électeurs écossais se sont exprimés à 55% contre l'indépendance, au grand dam du parti indépendantiste, le Scottish National Party (SNP), au pouvoir à Edimbourg. Pour le Premier ministre britannique Boris Johnson, ce résultat règle définitivement la question de l'indépendance, mais tel n'est pas l'avis de la Première ministre écossaise, Mme Nicola Sturgeon. Cela d'autant moins que, lors des élections législatives britanniques du 12 décembre 2019 – en vue desquelles le SNP avait fait

une campagne plaçant la question de l'indépendance au centre – le SNP a raflé 48 des 59 sièges écossais de la Chambre des Communes. Le vent a donc tourné depuis 2014 et ce phénomène s'était déjà manifesté lors du référendum britannique de 2016, qui avait donné une majorité aux partisans du Brexit alors que 62% des électeurs écossais se sont prononcés en faveur du maintien du Royaume-Uni dans l'Union européenne. Mme Sturgeon, sûre de son bon droit, s'est prévalue des résultats à la fois du référendum britannique de 2016 et des élections législatives de 2019 pour dire que le Premier ministre britannique doit accepter qu'une nouvelle possibilité de choix soit offerte aux citoyens écossais sous la forme d'un second référendum sur l'indépendance, demande immédiatement rejetée par Boris Johnson. Mme Sturgeon, emportée par son élan, envisageait même ce second référendum dès l'année 2020.

Mais les choses ne sont pas si simples. Certes, le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est reconnu par la Charte des Nations unies<sup>11</sup> et on a même vu un Premier ministre britannique, David Cameron, reconnaître ce droit aux peuples du Royaume-Uni, mais dans le cadre constitutionnel de ce dernier. Et c'est là que le bât blesse, car on ne voit pas comment Londres pourrait changer d'avis, surtout à un moment où le principal souci du gouvernement britannique – tout comme celui des Vingt-Sept – est de mener à bien, d'ici la fin de l'année, les négociations sur la nouvelle relation entre le Royaume-Uni et l'Union européenne après le Brexit, une négociation que tout le monde s'accorde à reconnaître ardue. Et il est évident qu'à Bruxelles, on ne souhaite pas que la question écossaise vienne compliquer davantage encore la question des suites du Brexit.

-

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Article 1 de la Charte : « ...le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'euxmêmes... ».

#### L'ÉCRIN nº 90

Tout cela n'empêche pas Mme Sturgeon de penser que l'opinion publique écossaise finira par faire changer d'avis le gouvernement britannique qui, après tout, est celui d'un pays se considérant volontiers comme « la mère des démocraties ». Cependant, contrairement aux indépendantistes catalans, elle estime qu'un référendum doit se faire dans la légalité sous peine de ne mener nulle part, comme on l'a vu en Catalogne. On peut donc raisonnablement s'attendre à ce qu'un jour, peut-être encore lointain, des négociations s'engagent entre Edimbourg et Londres sur les bases légales d'un second référendum écossais. Pour sa part, Sturgeon est convaincue que l'Ecosse indépendante. Le corollaire sera donc une frontière entre l'Ecosse et l'Angleterre et, bien entendu, l'adhésion de l'Ecosse à l'Union européenne. Mais selon elle cette frontière devrait être aussi invisible que possible et, exceptées les restrictions à la libre circulation des personnes, n'apporter surtout aucun changement en



matière de commerce et permettre à l'Ecosse de rester dans le marché unique. Sinon, a-t-elle estimé dans un rapport de son gouvernement présenté dès 2018, le Brexit pourrait coûter à l'Ecosse jusqu'à 8,5% de son PIB, qui représente actuellement 10% du PIB britannique.

En définitive, ce qui est aujourd'hui encore un chiffon rouge et un cauchemar absolu pour les dirigeants britanniques, c'est-à-dire l'éclatement du Royaume-Uni, pourrait bien advenir un jour plus ou moins lointain. Pour l'Europe, ce ne serait pas nécessairement un jour de gloire.



#### Europe in the age of uncertainty

#### By Mikael Barfod

Donald Trump has regularly chipped away at multilateralism during his three years in power: climate change, trade wars, immigration, withdrawal from international conflicts, ambiguity about defence alliances, to mention a few. A cornerstone of EU policy, on the other hand, has always supported the UN and the



multilateral approach. A traditionally open and liberal EU has a clear self-interest in preserving multilateralism. Could the EU (as I have previously argued<sup>12</sup>) still take the lead in forming effective

international alliances to reactivate and possibly even reform multilateral structures? How can Europe take "its destiny into its own hands" as Angela Merkel suggested recently? Well said, but she is retiring in less than two years. What are today's main challenges and opportunities?

Relations with the US. Arguably Trump's gradual dismantling of multilateralism will accelerate if he is re-elected in 2020. This time, unlike 2016, Europe should be prepared. Even if a Democrat did win, the damage done by Trump will not necessarily be undone. Populism will affect US policies for years to come. Protectionism is rife in the Democratic party, not least with the popular left-wing candidate, Bernie Sanders. Even a liberal Democratic President would be wary of undoing Trump's policies on trade and immigration and his withdrawal of military commitments abroad, for fear of mid-term elections and fuelling the next "Donald Trump". Left-leaning parties in Europe have embraced similar "adoption tactics", e.g. on immigration. The EU must rally around a liberal world agenda without waiting for the US elections. Action must cover climate and free-trade, including a restructured WTO, capable too of handling state-capitalist countries. Gradually Europe must forge independence of the US in defence, starting with procurement (even within NATO). In matters of intelligence, the US fuss about Huawei should be countered by concerns about US government access to European secrets through its own tech giants, practices revealed by the whistle-blower Snowdon.

Relations with the UK. With Brexit, the EU loses an important fighter for multilateralism and liberalism. Or does it? The UK will soon realise how small it is as a maker of trade deals, not just with the EU but with the rest of the world. If there is one thing a UK outside the EU will continue to support, it is multilateralism - the outer layer of protection of British economic relations with the rest of the world, not least if a trade deal fails with the EU. British liberal and democratic values will also discover that they match mainstream European values. The UK really risks "losing control" if it does not team up with European initiatives to preserve and reform multilateralism. Working with France and the non-permanent European members of the UN security Council would be a wise place for the UK to start. Reactivating the WTO and fighting for the climate would be another. The UK has already shown that it is closer to Europe than the US nover the nuclear deal with Iran (where it has investment opportunities), and on allowing Huawei to supply 5G network equipment to the UK.

Relations with China & Russia. As major powers China and Russia want revised standards for human rights, democracy and control - both for their citizens and within their respective spheres of influence. They try to affect elections through cyber-attacks and social media. The EU should use its economic power and soft approach to contain this aggression. Trade remains key to both Chinese and Russian economies. The EU should continue to resolutely discourage tariff wars and, indeed, try joining forces with the US in negotiating a more balanced trade relationship with China encompassing, services, ownership of technology and investments. If the EU succeeds in signing a trade deal with the US, and the latter eventually decides that its interests are best served by re-joining

\_

<sup>&</sup>lt;sup>12</sup> E.g. in "Can the European Union save Multilateralism?" in *Europe's World*, Friends of Europe, 28 February 2019, <a href="https://www.friendsofeurope.org/insights/can-the-eu-save-multilateralism/">https://www.friendsofeurope.org/insights/can-the-eu-save-multilateralism/</a>

the Transpacific Pacific Partnership (TPP) agreement, the combined negotiating power of these trade deals would be 70% against China's mere 20% of the world's GDP<sup>13</sup>. Such negotiating power could persuade China to enter serious multilateral agreements rather than their preferred bilateral trade deals (such as those within the Belt and Road Initiative). The EU should persistently highlight and reward green approaches in its economic relations with China and Russia. The COVID-19 epidemy is an opportune moment to hint at the value of *glasnost* in dealing with global goods - not just those related to health but also climate and pollution etc.

Rallying potential allies. Countries with a strong interest in free trade and sharing liberal values, e.g. Japan, ASEAN, Canada, Mexico are obvious allies. But to be effective the EU should also attempt to attract loyal allies to the EU agenda when it comes to supporting "single" issues, not least regarding the climate.





Internal unity. European unity remains our biggest challenge - both amongst EU

governments and within their populations, exemplified by Brexit. Ours is still the existentialist question of what Europe really wants. Disunity amongst EU-27 affects important areas of EU's external policies from Libya, enlargement in the Balkans, relations with Russia, to Turkey and China, migration, European defence. Unlike his predecessor, Joseph Borell, the new EU Foreign Policy Chief, and his colleagues in the Commission should focus their energy much more on a few key issues in EU foreign policy, where the EU can make a real difference e.g. relations with US, China, Russia and hotspots in the

Middle East. In another source of disunity, the next EU budget framework, discussion should be first about goals before determining the size of the budget.

Values. Europe looked pretty unconvincing when the Albanian representative at the February Munich Defence Conference asked why accession candidate countries should comply with rule-of-law principles that some existing EU member states ignore, hinting at Poland and Hungary. Defending liberal values, democracy and multilateralism is part of the European *raison d'être*. The EU must find the strength to maintain these principles internally, if necessary, by withholding structural funds from offenders.

**Visions.** Macron is dynamic and has daring visions. They will not bear fruit within the EU without the moderating force of a strong German Chancellor. Many issues regarding internal unity and perception of the EU's external strength will fall in place with the right successor to Merkel. Let's hope CDU/CSU decision-makers see it thus.

To conclude - strengthening multilateralism starts at home. EU institutions and leaders must grasp what went wrong with public misperceptions about Brexit. The EU needs focus and to take chances beyond the electoral cycles of its member states. Once the Franco-German engine is up and running with its proclaimed "Alliance for Multilateralism", the EU must find the strength to defend, head on, international rules vis-a-vis the US, China and Russia. "Soft" European trading and economic power still matters in deal-making and updating WTO structures, even if we are entering a period of "Westlessness". The evolution of "fair" multilateral trade should gradually include more elements of rule-of-law to make trade more transparent and less conflictual. As defence priorities shift from numbers of tanks, fighters and missiles to data security, Europe should gradually prepare to take responsibility for its own defence, including digital investments and research as well as defence procurement, albeit initially within NATO. Successful economic and defence endeavours can gradually give Europe a larger say on human rights and democracy issues, just as the US once did.

\_

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> Graham Allison: "TTP trade agreement could contain China", Foreign Policy Magazine, Feb-Mar 2020

First, however, the EU needs to make itself fit to take on a world with less Western influence; what I would call - a new age of uncertainty.

Mikael Barfod is a former EU Ambassador and current Visiting Professor at the University of Huddersfield.

#### One-way ticket in a Eurostar

By Robert Cox

If, in ten years' time, British society is more egalitarian, then one can speak of Brexit success (Prof. Anand Menon, King's College, London)

By the eve of January 31st, the remainers' resistance to Brexit had effectively died. "Brexit, the most pointless, masochistic ambition in our country's history, is done" said *The Guardian*. Any lingering hope of a reversal was killed by the Tories' election victory, definitive if thin. Out of a registered electorate of some 48 million, 32 million voted, giving the Tories a score of 14 million - in other words 29% of the electorate. Such is the weakness of the British electoral system. Premier Johnson – earlier given his premiership by 140,000 party members - predictably greeted victory with rhetorical



hyperbole: "We can now move forward as one country – with a government focused on delivering better public services, greater opportunity and unleashing the potential of every corner of our brilliant United Kingdom." Which doesn't answer the fundamental question of: what stopped you earlier? How did EU membership hinder such great ambition? Chancellor Merkel echoed reality when she told the *Financial Times* in mid-January: "I see the European Union as our life insurance.... Germany is far too small to exert geopolitical influence on its own." Merkel is determined to preserve

multilateralism. [See the report of our colleague Mikael Barfod in this issue of L'ECRIN.

Can we now move on from Brexit? The short answer we have repeated in this column is "no." In the last week of February the battle lines of negotiating the future EU-UK relation were brutally drawn. Johnson and his chief negotiator, David Frost, categorically excluded any form of "alignment" with the EU's regulatory matrix. The Commission recalled that continued British access to the European

single market was conditioned by respect for EU norms in competition, state aid, environmental standards, labour market norms etc. A level playing-field. Nor, reconfirmed EU chief negotiator Michel Barnier, can the City of London be certain of "open-ended equivalence" with Member States in supplying services in Europe's financial markets. London wants "permanent" equivalence – "Brussels" says "conditional." Can they? "Brussels" after all has squeezed the Swiss out of the EU financial market. Fisheries too now threaten the agenda. Fish are only 0.001% of British GDP but it's an emotive nerve of sovereignty. Still to be resolved too are



the mechanics of Irish free trade – across the Irish sea and within the island of Ireland. The complicated system for Northern Ireland involves the region effectively staying in the single market but in the UK customs zone - an unworkable mess. Overshadowing all is concerned to preserve the Good Friday Agreement which brought peace to Ireland

Central to the puzzle is the period of transition, the timescale for completing negotiations. Formally it expires at the end of 2020. Premier Johnson rejects any extension of the deadline. Most observers see no way in which a comprehensive deal can be reached in that time. Which implies that Mr Johnson accepts the scenario of a brutal Brexit in late December. Michael Gove, effectively deputy Prime Minister, and politically in charge of negotiations with the EU, has told business to prepare for "significant change" with "inevitable" border checks for "almost everybody" who trades with the EU.

Gove has also reportedly told the <u>freight industry</u> that a "smart" border to reduce post-Brexit trade frictions (notably in and with Ireland) would not be in operation until 2025. Johnson suggested an "Australian-style" deal as a model for a future relationship. A puzzled Commission President Ursula von der Leyen recalled that Australia does not actually have a trade deal with the EU, adding: "The more divergence there is, the more distant the partnership has to be." The EU-Canada pact as a model frequently pops up in London's Brexit-jargon. So does Norway (which, however, accepts alignment). One must forgive the British public's bewilderment.

Overshadowing British desire to reclaim sovereignty is EU insistence that the European Court of Justice be final arbiter in disputes over application of European law. This is a red rag to the radical Brexiters' bull. Further lurking in the legal undergrowth is a related Tory desire to repeal the Human Rights Act, British law implementing the European Convention on Human Rights.

Grandstanding or phoney war, making the opponent look like an oppressor, is inherent in negotiation tactics and acceptable – provided it remains tactical.

Constantly interfering with the politics of Britain's final withdrawal from the EU is the chimera of substantial trade deals with third parties. Particularly with the United States. But this too is running into trouble. Whitehall happily sings from the old British hymn-sheet of the transatlantic "special relationship". Some "continental" observers surmise (fear?) that London is preparing a stronger, cosy relationship with Washington. That scenario is coming under pressure. President Trump greeted with "apoplexy" Britain's engagement with China's Huawei for 5G communications technology. A persistent fear has it that Americans want to grab profitable slices of Britain's cherished National



Health Service (NHS). Others fear American farmers seeking to prise open Britain's market for environmentally questionable products such as chicken washed in chlorine. Nor does Trump like Johnson's proposed digital services tax. He also growls about London's persistent support of the Iran nuclear deal. Britain too was unhappy about the murder of Iran's *Pasdaran* chief Soleimani. American pressure on defence procurement is targeting the British Leonardo firm's bid to supply South

Korea's helicopter fleet. Richard Goldberg, until recently a member of Trump's National Security Council, questions UK British loyalty to Washington on big foreign policy issues. "What are you going to do [after Brexit] as you come to Washington to negotiate a free trade agreement with the United States?" Tom Cotton, Republican senator for Arkansas, tweeted: "This decision (Huawei) is deeply disappointing for American supporters of the Special Relationship. I fear London has freed itself from Brussels only to cede sovereignty to Beijing."

#### Meanwhile back home...

Britain's domestic political scene is nervous. The difficult stuff starts now. Ministers are banned from talking to the BBC, itself under threat. The abrupt sacking of Sajid Javid, a competent Chancellor (finance minister), in a Byzantine political scuffle, has ruffled nerves. He is replaced by a former derivatives trader at *Deutsche Bank* — which is backing away from derivative trading. The implications of a "hard" Brexit for British domestic politics, as the negotiation drags on, will increasingly bite. British trade unions, locked in an ideological scrum over the Labour Party leadership, may suddenly realise that this threatens jobs. One *Guardian* commentator thinks Johnson may get bored; Brexit theatricals are now replaced by premiership and that means hard work - not Johnson's strength. The Celtic fringes mutter and grumble. The Scottish Nationalist Party thinks it has the wind of independence in its sails. Perhaps. Scottish like English people are politically cloven. Johnson says Westminster has first to decide whether Scotland can have another referendum on independence. It won't. This isn't Spain. [Daniel Guggenbühl, in a separate piece in this number of *L'Ecrin*, analyses for us the Scottish conundrum.] In an Irish electoral earthquake voter have

"destroyed the familiar political system in an attempt to make it ordinary", getting rid of the two great anomalies of Irish politics, the purdah of Sinn Féin and the duopoly of two parties born of the Civil War. Some Northern Irish voters wonder what a possibly more statesmanlike Sinn Féin might offer them. Brexit and related job threats have few friends in Ulster. Irish unity suddenly seems possibly closer – if still problematic. In England all but three of the 58 seats the Tories gained in December were from Labour. These new boys and girls want to get re-elected. That means more state activism rather than traditional Tory love of less. British party loyalties are embattled. Dysfunctional housing markets threatened educational standards, delapidated infrastructures, urban decline overstretched defence capacities challenge neo-liberal recipes of politics – as they do elsewhere in Europe. Southern, traditional Tories, says *The Economist*, want to "unshackle Britain and usher in an era of freewheeling globalism" with tax-cuts rather than increased public spending. New northern Tory MPs did not enter parliament to close down northern factories.



Looking ahead? What now matters is for the EU of 27 to become a demonstrable success story. That alone will keep the younger people on Europe's side as they grow older, both in the EU and in a post-Brexit Britain vulnerable to doubt. For a start the EU shares responsibility for not letting the negotiation get bogged down in trade and tariffs. The Commission's negotiation mandate embraces wider issues too such as the increasingly pressing matter of Europe's security and defence. It must stick to them for our citizens' sake.

#### Coopération régionale avec les grands ensembles mondiaux

#### Par Joao Mateus Tique

Où en sont à l'heure actuelle les différents projets d'intégration régionale mis en place à travers le monde? Dans une première analyse, disons que l'Union européenne et un peu l'ALENA pour l'Amérique du Nord peuvent être considérés comme les projets les plus achevés dans ce domaine.



L'UE est aujourd'hui une des premières puissances économiques mondiales à un niveau assez proche de la Chine et des États-Unis. Elle constitue de ce fait un des projets les plus puissants et dynamiques d'intégration régionale jamais mis en œuvre, avec un PIB d'environ 20 000 milliards de dollars. Pourtant ce projet a été sujet dès sa création à des réticences, voire des refus de certains, dont le plus récent et certainement le plus perturbant est celui du départ du Royaume-Uni qui devient de ce fait un concurrent plutôt qu'un partenaire avec tout ce que cela comporte lorsque l'on sait que le marché européen représente 45 % des exportations britanniques.

Le Brexit n'est pas unanimement acclamé au sein du Royaume Uni ; c'est ainsi que Mme Nicola Sturgeon Premier ministre de l'Écosse ne cache pas sa tristesse et une certaine colère en espérant qu'un jour l'Écosse réintègrera l'Europe en tant que pays indépendant. La position de l'Irlande du Nord est moins tranchée en faveur de l'indépendance bien qu'un large courant de l'opinion serait plutôt en faveur d'une Irlande Unie.



En ce qui concerne la zone de libre-échange ALENA appelée aussi NAFTA

( North American Free Trade ) qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, elle couvre une zone de libre-échange entre les États-Unis, le Canada et le Mexique et une population globale de 480 millions d'habitants environ.

L'ALENA et l'UE sont deux ensembles de taille semblable bien que la première vise surtout à réduire, voire éliminer les barrières commerciales entre les trois pays signataires tout en conservant les cadres politiques et administratifs actuels. En fait l'ALENA est la plus grande zone de libre-échange en termes de PIB bien qu'elle unisse des partenaires aux caractéristiques inégales.



En même temps qu'en est-il de la régionalisation dans le monde asiatique? Elle avance bien sûr, mais de façon assez difficile à mettre en place tellement les divergences culturelles, démographiques et économiques sont immenses entre les divers pays qui composent la région. L'ASEAN qui regroupe les pays de la péninsule indochinoise doit se positionner face à des luttes d'influence alors que ce projet instauré en 1967 a quand même entrainé une forte intégration de ses membres, encore insuffisante certes, car devant faire face aux géants chinois et américains et en tenant compte du poids des grandes entreprises mondiales présentes dans la région.

La Chine représente un cas particulier dans le monde asiatique à tel point que par sa dimension et son dynamisme elle devient incontournable. De plus l'État y représente un rôle très important dans le financement de l'économie ce qui ne semble pas constituer un obstacle à sa marche vers le développement.

Il est intéressant de regarder aussi du côté de l'Afrique subsaharienne où se profile déjà une pluralité d'initiatives avec sur le terrain un seul projet d'envergure régionale : l'Union africaine instaurée en 2002, après avoir remplacée l'OUA lancée par l'empereur Sélassié en 1967.

#### **Connaissez-vous Scheibenhard?**

#### Par Denis Pourchet

Situé aux confins de l'Alsace du nord et du Palatinat, Scheibenhard est un charmant village qui a la particularité d'être coupé en deux. Qu'il s'agisse de Scheibenhard en Alsace ou bien de Scheibenhardt avec un « t » côté allemand, il s'agit bien à l'origine de la même localité. Séparé une première fois en 1815 du fait de la rectification des frontières décidée par le Congrès de Vienne, la moitié du village sera française pour un demi-siècle, tandis que l'autre sera allemande. De ce fait, cet absurde tracé frontalier aura des conséquences néfastes qui provoqueront notamment des drames pour de nombreuses familles lors des futurs conflits mondiaux.

Puis en 1870 c'est la retour de la moitié du germanique, et qui L'histoire siècle. semblant s'acharner sur ce Scheibenhard redeviendra reste de l'Alsace d'ailleurs. encore une fois diviser durant une bonne vingtaine difficulté que la partie propulsée dans une



réunification tant espérée et le village dans restera durant un autre demis'arrêtant pas là et le sort village, la moitié de française en 1918 comme et une frontière d'Etat viendra cette localité en deux et ce d'années. C'est ainsi et non sans française du village République iacobine

autoritaire, même si certains avantages, comme le système de sécurité sociale allemand, furent conservés. Victime de sa situation géographique comme de son histoire, le Scheibenhard alsacien, tiraillé entre deux pays, deux cultures, souvent mal perçu et incompris des « Français de l'intérieur », arrivera mal à se réadapter à la douane et ses contraintes.

Puis l'histoire se répétant encore et encore, n'ayant décidément rien épargné à cette localité, Scheibenhard côté français sera annexé de facto le 2 août 1940. La frontière est de nouveau supprimée mais devant la brutalité du régime, ses habitants auront à nouveau du mal à se réadapter, à l'Allemagne nazie cette fois-ci. Après 5 ans d'annexion au IIIème Reich, le 14.12.1944, le village sera enfin libéré une première fois par l'armée américaine, qui ne pourra s'y maintenir bien longtemps. Mais c'est l'armée française qui, le 19.03.1945, viendra finalement le délivrer du joug nazi. Avec la Libération, c'est le retour à la France, mais tout d'abord avec sa cohorte de violences. Là comme ailleurs, de nombreux actes répréhensibles ont été commis. Le retour à la normale sera long et difficile. Le traumatisme de la population sera incommensurable et le renvoi au village des prisonniers de guerre détenus en URSS s'étalera sur plusieurs années.

Coupé de nouveau en deux depuis 1945, la séparation de Scheibenhard, avec d'un côté la France et de l'autre l'Allemagne, est toujours actuelle. Cependant, comparé aux situations précédentes, quelque chose a enfin changé. Avec le temps, les antagonismes entre les deux grands belligérants se sont heureusement estompés. L'Europe est passée par là, venant panser les blessures d'un passé douloureux et c'est vers un avenir plus prometteur que les deux parties de cette localité se tournent désormais. En effet, s'il y a aujourd'hui un endroit où l'Europe a du sens, c'est bien dans un village comme Scheibenhard.

Placé à la confluence des mondes francophone et germanophone, bilingue dans la partie française, les habitants sont à l'aise dans les deux sphères culturelles et linguistiques, les deux pays. Car de fait, les personnes qui y vivent parlent le même dialecte germanique (*francique palatin*) de chaque côté d'une frontière quelque peu artificielle. Ce village nous fait vraiment toucher du doigt l'absurdité des frontières qui ont trop souvent été dans la tête des hommes, amenant conflits et guerres fratricides. Si dans le passé Scheibenhard a pu pâtir de sa situation géographique en étant en quelque sorte situé au mauvais endroit au mauvais moment, aujourd'hui c'est l'inverse. Ce village se trouve à la convergence des intérêts de deux grandes nations, la France et l'Allemagne. Il est donc à cet égard un bon exemple de résilience, de tolérance et de réconciliation entre les peuples. Il symbolise la Paix, ce qui est pour lui une chance, un avantage.



Il est temps désormais de tourner la page d'un passé douloureux et d'oublier les attitudes revanchardes à l'égard du voisin désormais ami. Sans minimiser les sacrifices et les actions héroïques de la reconquête territoriale par la France, il y a encore des références très marquées au dernier conflit mondial qui pourraient disparaître. Il serait certainement judicieux de les remplacer par des marques de Paix retrouvée, comme en donnant par exemple certains noms de rue célébrant l'Europe.

Mais l'avenir de Scheibenhard(t) - Scheibenhard peut raisonnablement prêter à un optimisme prometteur. Ainsi, pour en juger, la « Brückenfest « (*Fête du pont*) franco-

allemande vient justement de célébrer la réunification du village, lequel comme autrefois ne fait plus qu'un, pendant un moment de joie, faisant oublier les mauvais tours de l'histoire.

## Pierre Blanchard

#### ENCART ÉCRIN 90 - Crise COVID-19, DGE Maladies graves, Cataracte

#### Pandémie COVID -19



#### A. Reconnaissance « maladie grave » dans le cadre de la Pandémie COVID-19

Dès le début de la détection de cas de personnes infectées en Belgique la section de l'AIACE a demandé à l'AIACE internationale (regroupant les 15 sections nationales) d'adresser une demande à la HR et au PMO afin de placer en « maladie grave » (remboursement à 100 %) et d'assurer la prise en charge des anciens qui devraient avoir recours aux services hospitaliers pour cette maladie.

Le 31 mars, l'AIACE internationale a adressé une longue note dans ce sens à la DG HR ( Commission ) ( résumée ci-dessous ).

« À l'attention de M. Christian Roques, Directeur HR. D1 — Santé et bien-être.

Objet : Traitement administratif des cas de maladie liés au Coronavirus 2019 (COVID-19) pour les pensionnés de l'UE et leurs familles dans le cadre du Régime commun d'assurance maladie (RCAM) de l'UE.

« ... »

« ... »

« ... »

- 1. Reconnaissance immédiate (automatique) du "séjour hospitalier exceptionnel » (code 225) avec prise en charge et remboursement à 100 % dans tous les cas impliquant l'hospitalisation d'un patient suspecté d'une infection CV.
- 2. Reconnaissance « accélérée » du statut complet de maladie grave pour tous les patients qui sortent de l'hôpital avec un diagnostic de covid-19.
- 3. Remboursement à 100 % de tout test de diagnostic (qu'il s'agisse d'une PCR, d'un CT scan ou de toute autre méthode approuvée à l'époque) ou de dépistage (pour détecter la présence d'anticorps et déterminer une éventuelle immunité). »

À ce jour, nous sommes en attente d'une réponse.

- B. Rappel de la Communication de l'AIACE Be aux membres concernant les mesures prises par le PMO, la DG HR (Commission) et votre Association.
- Suspension de la déclaration de vie par l'unité Pension (PMO4): communication du PMO4 sur les déclarations de vie
- L'envoi postal du bulletin de pension est suspendu.
- Message du Président de l'AIACE internationale

Message du President de l'AIACE int. et du Directeur de la HR D1-Commission

- Rappel des contacts utiles: https://myintracomm.ec.europa.eu/retired/EN/Pages/index.aspx
- ✓ PMO 3 tél : 02 29 97 777 de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 16 h
- ✓ HR/D1 tél : 02 296 30 00 de 9 h à 12 h
- Message de l'AIACE internationale :
  - o L'AIACE internationale a conclu une « assurance voyage » avec AXA.
  - O Les explications en la matière se trouvent sur le site de l'AIACE internationale :

https://aiace-europa.eu/assurances/ - https://aiace-europa.eu/insurances/?lang
Assistance voyage présentation succincte du contrat de groupe AIACE Int. - Europrivileges travel assistance AIACE

https://www.eurprivileges.com/travel-assistance-aiace

Les conditions de validité en cas de pandémie se trouvent sur le site AXA :

https://www.assudis.be/fr/coronavirus

https://www.assudis.be/nl/coronavirus

En cas de réelle nécessité, vous pouvez écrire à notre boite provisoire : aiacebe2020@gmail.com. Une équipe dédiée sera en mesure de lire ces messages et le cas échéant d'y donner suite.

Si vous estimez que ni le PMO 3, ni le PMO4, ni la HR ne peuvent vous aider, vous pouvez communiquer votre numéro de téléphone en écrivant à notre boite provisoire.

Nous ferons de notre mieux pour vous rappeler dans les meilleurs délais.

Si vous connaissez un membre ne disposant d'aucune liaison Internet et se **trouvant en réelle difficulté**, vous pouvez nous écrire pour obtenir un numéro de téléphone que vous pourrez communiquer à cette personne.

N.B. D'autres informations ont peut-être été envoyées aux pensionnés provenant d'autres institutions, mais l'AIACE n'en a pas été informée.

#### **Maladies graves**

C. Dans le cadre de la révision des Dispositions générales d'exécution [ DGE ] du RCAM La Commission a lancé la révision du TITRE III – PROCÉDURES, Chapitre 5 - Reconnaissance du statut de maladie grave.

Motivation : demande du Médiateur d'adapter les remboursements accordés aux personnes handicapées.

La DG HR [Commission] a proposé au CGAM une révision des DGE avec des précisions concernant la problématique du handicap ainsi qu'une adaptation du texte règlementaire à la pratique actuelle du PMO3/Bureau liquidateur. Ce projet a été soumis à la concertation avec les Organisations syndicales et professionnelles (OSP) et l'AIACE.

A l'initiative de la section Belgique, l'AIACE a obtenu, avec le soutien des OSP, que le chapitre sur les maladies graves prévoie également des modalités de remboursement à 100 % des prestations médicales de contrôle strictement liées à une maladie grave qui n'est plus formellement reconnue, quand le patient est considéré en rémission après 5 ou 10 ans.

Pour le reste, le projet a été peu modifié ; le Comité du personnel et les OSP ayant donné leur accord sur un texte révisé après la concertation, la procédure habituelle à la Commission suivait son cours normal avant l'arrivée de la crise du COVID-19 et la décision de confinement généralisé en application au moment d'écrire ce texte.

#### Les principales modifications (sont signalées en italique/bleu ci-dessous).

« 1. Définition

Sont reconnus notamment comme maladies graves, les cas de tuberculose, de poliomyélite, de cancer, de maladie mentale et d'autres maladies reconnues de gravité comparable par l'AIPN.

Ces dernières concernent des affections associant, à des degrés variables, les quatre critères suivants :

- év<u>olution chronique ;</u>
- nécessité de mesures diagnostiques et/ou thérapeutiques lourdes :
- présence ou risque de handicap grave ;
- <u>pronostic vital d</u>éfavorable.

Ces critères cumulatifs doivent faire l'objet d'une appréciation globale sur la gravité des conséquences de la maladie en cause. L'appréciation portée sur l'un des critères est, compte tenu du lien d'interdépendance, de nature à moduler l'appréciation portée sur les autres critères, en particulier en ce qui concerne les situations de handicap grave. L'examen d'un critère à la lumière de l'appréciation portée sur les autres critères peut aboutir à la conclusion que ledit critère, notamment celui relatif au pronostic vital défavorable, est rempli. »

La couverture à 100 % des frais occasionnés par la maladie grave est accordée avec une date de début [ date du diagnostic indiqué dans le certificat médical ] et une date d'échéance prévoyant une couverture à 100 % de 5 ans au maximum, sauf pour les frais de suivi médical de la maladie grave qui peuvent être remboursés au-delà de cette période. »

#### Remboursement à 100 %

En attendant la fin de la procédure d'adoption puis de publication de ce chapitre des DGE, le remboursement à 100 % du suivi des maladies graves qui ne sont plus reconnues comme telles par le PMO3/RCAM est assuré selon la formule suivante, déjà présentée dans l'ÉCRIN :

Les affiliés concernés doivent soumettre au Médecin-conseil du RCAM une demande d'autorisation préalable avec une déclaration du médecin spécialiste qui les suit, confirmant la nécessité des examens pour dépister toute récidive de la maladie.

Une fois l'autorisation obtenue, il conviendra d'introduire les demandes de remboursement des examens mentionnés en cochant la rubrique « maladie grave » et en mentionnant l'accord du Médecin-conseil soit dans votre RCAM en ligne, soit sur le formulaire papier.

#### Traitement chirurgical de la cataracte

D. La plupart des anciens allons devoir subir des opérations de la cataracte : voici des informations précises sur la marche à suivre pour que la Caisse maladie intervienne dans les meilleures conditions

Vous allez bientôt subir une opération chirurgicale pour traiter une cataracte : le RCAM intervient dans le remboursement des frais liés à cette intervention, dans certaines conditions.

La cataracte est une maladie dégénérative de l'œil et plus particulièrement du cristallin. En vieillissant, le cristallin s'opacifie, ce qui entraine une modification de la vue qui se traduit généralement par une baisse de l'acuité visuelle, une sensation de voile devant les yeux, une altération de la vision des couleurs, des halos lumineux et des éblouissements. La cataracte se déclare généralement à partir de 60 ans et la chirurgie est le seul traitement disponible à l'heure actuelle. L'intervention consiste à extraire le cristallin opaque et à implanter une lentille pour récupérer une vision optimale.

#### Faut-il une autorisation préalable (AP) dans votre cas?

Seul le critère de l'âge est pris en considération. Si vous avez 60 ans et plus, vous ne devez pas demander d'autorisation préalable. Si vous avez moins de 60 ans, une autorisation préalable est nécessaire.

Type de chirurgie	Patient < 60 ans	Patient 60 ans et +	Remboursement prévu
Extraction du cristallin + implantation d'une lentille mono- ou multifocal Refractive Lens Exchange (RLE)	✓ AP requise	✓ Pas d'AP	Intervention chirurgicale ( catégorie B2 ) remboursée à 85 % Plafond : 2600 € par œil
Extraction du cristallin + implantation d'une lentille par technique Iris Claw ( lentille placée en avant du cristallin )	✓ AP requise	✓ Pas d'AP	Intervention chirurgicale ( catégorie B1 ) remboursée à 85 % Plafond : 2000 € par œil
Extraction du cristallin + implantation d'une lentille LAL ( Light Adjustable Lens )	Non remboursable ( 1 )	Non remboursable (1)	0€

<sup>(1)</sup> Le Conseil médical a émis un avis défavorable au remboursement d'une chirurgie de la cataracte avec Implantation d'une lentille LAL ( conséquences à long terme inconnues et pas de validation scientifique à ce jour - CM du 11/12/2014)

#### Que couvre le remboursement ?

Le remboursement prévu ici concerne uniquement l'intervention chirurgicale : honoraires du chirurgien, de l'assistant et de l'anesthésiste. Ces interventions se déroulent le plus souvent en ambulatoire. Si vous devez être hospitalisé, un remboursement complémentaire est prévu pour les autres frais d'hospitalisation ( séjour, médicaments... ).

Pour certains pays, des coefficients d'égalité sont appliqués sur le taux de remboursement de prestations plafonnées et donnent ainsi lieu à un remboursement supérieur.

Pourquoi faut-il une autorisation préalable si le patient a moins de 60 ans ?

On considère qu'après 60 ans il s'agit d'une intervention chirurgicale fonctionnelle avec remplacement du cristallin opaque; avant 60 ans, c'est une intervention de confort pour un patient qui ne souhaite plus porter de lunettes ou des lentilles. Dans ce dernier cas, la lentille implantée remplace un cristallin sain et l'intervention n'est remboursable que dans certaines conditions.

#### Que faire en cas de cataracte secondaire?

La cataracte secondaire est une complication de la chirurgie de la cataracte. La capsule postérieure naturelle du cristallin sur laquelle repose l'implant s'opacifie et provoque à nouveau des troubles de la vision. Ce problème est traité par laser YAG. Une autorisation préalable n'est pas nécessaire pour cet acte qui est assimilé à une intervention chirurgicale de catégorie A1.

#### Comment demander une autorisation préalable ?

Connectez-vous à l'application RCAM en ligne grâce à votre mot de passe EU Login.

Dans le menu « **Création d'une demande** », cliquez sur « **Autorisation médicale** », complétez les champs et suivez les instructions à l'écran. Dans le menu « **Hospitalisation et chirurgie** », cliquez sur « **Intervention chirurgicale plastique** 



#### correctrice ou réparatrice ».

A l'étape suivante, téléchargez la prescription médicale motivée ( avec indication des dioptries ) et/ou le rapport médical. Indiquez dans le champ « Commentaire » qu'il s'agit d'une intervention pour traiter une cataracte. Ensuite, suivez les dernières instructions à l'écran.



#### Pas d'accès à RCAM en ligne?

Si vous n'avez pas accès à l'application RCAM en ligne, suivez la méthode traditionnelle en complétant le <u>formulaire</u> <u>de demande d'autorisation préalable</u>[IS1]. Dans la rubrique « <u>Hospitalisations/Interventions chirurgicales</u> », cochez la case « <u>Intervention chirurgicale plastique correctrice ou réparatrice</u> » et indiquez plus bas, dans la case « <u>Remarques</u> », qu'il s'agit d'une intervention pour traiter une cataracte. N'oubliez pas de joindre tous les documents justificatifs originaux nécessaires ( prescription médicale motivée [ avec indication des dioptries ] et/ou le rapport médical. Envoyez le tout à votre bureau liquidateur [ l'adresse se trouve sur le formulaire ]. Gardez une copie pour vous.

#### Comment se faire rembourser les frais médicaux relatifs à l'intervention ?

Il vous suffit de compléter une demande de remboursement et de joindre la facture conforme acquittée. Vous pouvez introduire votre demande de remboursement en ligne ou utiliser la méthode papier traditionnelle.

#### Vous voulez en savoir plus?

- Chirurgie et catégories d'interventions :
- √ <a href="https://myintracomm.ec.europa.eu/staff/FR/health/reimbursement/medical-care/">https://myintracomm.ec.europa.eu/staff/FR/health/reimbursement/medical-care/</a>
  <a href="https://myintracomm.ec.europa.eu/staff/FR/health/reimbursement/medical-care/">hospitalisation-surgery/Pages/surgery.aspx</a>
- ✓ Demande de remboursement de frais médicaux à compléter en ligne ou à imprimer : https://myintracomm.ec.europa.eu/staff/fr/health/Pages/form.aspx

#### Lu pour vous

#### **Belgiques** de Jean Jauniaux

#### Par Robert Cox

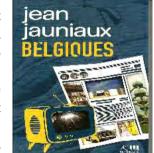
(Éditions KER, B-1435 Hévillers, 121 pages, €12

Nous sommes encore nombreux sans doute à nous souvenir de la solide silhouette de Jean Jauniaux arpentant les couloirs de la Commission et sa confrérie audiovisuelle accréditée dans les années '80. Peu d'évènements européens de l'époque ont échappé à ses fines et enthousiastes attentions journalistiques. Dans sa petite collection de récits *Belgiques* Jean nous embarque dans des sentiers historiques et actuels de son pays natal que nous autres lecteurs cosmopolites, ayant choisi la Belgique pour leurs années de repos et d'ailleurs lecteurs de *L'Ecrin* - croisent moins souvent. Cela vaut la peine de les explorer.



Jean nous emmène dans son enfance dans le Hainaut où un petit garçon chétif et peu motivé se défend

contre les brutalités de la cour de d'antan, et cela par un récit désastre du Bois de Cazier à dont le papa, comme beaucoup jamais enterré au fond du puits. promène dans le funeste paysage anciennes houillières dorénavant frustrations de jeunes sans fascisme. Un paysage damné à



récréation et la rigidité des professeurs sensible et évocateur. Il nous rappelle le travers son petit copain d'école, Attilio, de mineurs de souche italienne reste à Trois décennies plus tard Jean nous à Warzipont – tout ce qui reste des abandonnées à l'alcool, à la drogue, aux emploi convertis à un genre local de 100 kilomètres de chez nous.

Plus près de chez nous à Bruxelles Jean ramène le lecteur à 1957 et à l'installation des institutions européennes à Bruxelles faisant de la capitale belge « le bouc émissaire de toutes les colères engendrées par les crises économiques successives. » Le pays de la pierre bleue, de Tintin, de Jacques Brel et bientôt d'Eddy Merckx entre dans une nouvelle ère.

Les mordus d'anecdotes historiques frôlant le surréalisme ne manqueront pas d'apprécier le chapitre sur l'odyssée du Major Collon commandant le corps expéditionnaire belge d'autos-canons-mitrailleuses jusqu'en Chine en 1915-18. Étonnant, inconnu.

Il est vrai que le livre de Jean Jauneaux se situe surtout en Wallonie et à Bruxelles où le Président du PEN Belgique (francophone) vit entouré de son propre capharnaüm de livres. Pour les curieux qui cherchent à compléter, voire arrondir, leur appréciation de ce pays particulier, sousestimé, souvent drôle, parfois triste, historiquement compliqué et coloré, deux autres ouvrages parmi maints autres s'invitent à lire :



Hugo CLAUS, *Le Chagrin des Belges*; Fred STEVENS et Axel TIXHON, *L'Histoire de la Belgique pour les Nuls* (de la série jaune « pour les nuls » ou en anglais « for dummies »).

Bonne lecture!

#### **❖** Que sont-ils devenus ?

#### Giangaleazzo Cairoli

#### Par Daniel Guggenbühl

Vous trouverez notre ami Gian, comme l'appellent ses amis, dans une belle et grande demeure d'un quartier résidentiel de Sterrebeek, aux portes de Bruxelles. Avec sa femme, il a fait l'acquisition de cette maison en 1979. Elle est entourée de verdure, sur laquelle donne la véranda genre jardin d'hiver qui prolonge le salon. Le calme du



quartier est rompu de temps à autre par des avions s'apprêtant à atterrir sur les pistes toutes proches, mais les résidents semblent être vaccinés contre ces nuisances. Gian, en tout cas, n'en perd ni son sourire affable, ni sa légendaire modestie.

Lui-même est originaire de Côme mais sa femme a ses racines à Trieste, une ville italienne et en même temps multilingue où le couple s'est fait construire un pied à terre dans lequel il séjourne en été et deux ou trois fois par an. Cette ville possède encore une touche « autrichienne », puisqu'elle a appartenu à la maison d'Autriche de 1382 à 1918. Elle fut le seul port maritime de l'Empire austro-hongrois. C'est la ville du grand romancier irlandais James Joyce (1882-1941), qui y a vécu pendant plusieurs années à partir de 1904 et y a sa statue, ainsi que du germaniste et écrivain italien Claudio Magris, qui y réside toujours. Gian nous fait remarquer qu'une grande partie des traducteurs-interprètes de la section italienne des institutions européennes sont originaires de Trieste.



Gian a fait des études de sciences politiques à l'université de Milan et suivi des cours au Centre international de formation européenne (CIFE) à Nice et Aoste. Il est entré à la Commission comme stagiaire en 1966. Puis il a passé quelque deux ans à la DG des Affaires sociales, où il s'est occupé de la sécurité sociale pour les travailleurs migrants, avant de rejoindre la DG IX, où on lui a confié les recrutements et promotions. A ce titre, il assuré le secrétariat du comité des promotions de la catégorie A piloté par Emile Noël, ce qui lui a valu de nombreuses séances de nuit sous l'autorité d'un homme pour lequel, comme nous le savons, les carrières des fonctionnaires de grade A n'avaient guère de secrets. Le reste de la carrière de Gian, jusqu'à son départ à la retraite en 2004, s'est déroulé à la Task force pour les

technologies de l'information de l'ancienne DG III devenue DG XIII, puis INFSO et actuellement CONNECT : il était chef d'unité chargé des recrutements et de l'infrastructure sous l'autorité de Michel Carpentier, qu'il qualifie aujourd'hui encore de véritable « locomotive ». Jetant un regard en arrière, c'est son parcours dans la Technologie de l'information, où il disposait d'une grande autonomie, qu'il juge le plus gratifiant.

Gian est membre actif de l'association Giuliani nel Mondo, il contrôle les comptes de sa section de Bruxelles. L'association assure la promotion culturelle de Trieste et de sa région en Belgique. La ville de Trieste a été choisie comme Capitale européenne de la science 2020 et l'Association a organisé, entre autres, une conférence à ce sujet au Parlement européen en 2019. Gian aime les voyages et s'est récemment rendu en Islande, où il compte retourner cette année avec l'AIACE, ainsi qu'en Chine et



dans le sultanat d'Oman. Et puis, last but not least, il fut membre du conseil d'administration de notre Section de l'AIACE pendant trois mandats successifs et a fourni plusieurs contributions à l'ÉCRIN : dans le n° 41 il a publié un article sur les vingt-cinq ans du programme Esprit, dans le 37 un autre sur Tour et Taxis et le service postal et dans le 45 une « Petite histoire de Noël ».

Le Brexit, estime Gian, est une grande perte pour l'Union européenne, mais en même temps il pourrait constituer pour celle-ci une occasion de rebondir : la nouvelle Commission semble d'ores et déjà vouloir imprimer un élan nouveau, c'est une source d'espoir.

#### **Stagiaires à la Commission**

By Miriam Tessens, CEND Around 60 years ago, the Commission's trainee pioneers " We wanted to build up something new" 13/02/2020

Le Comité de rédaction a estimé intéressant de reproduire dans l'ECRIN, avec l'accord de l'auteur, l'article ci-après publié en février dernier par Commission en direct sous forme digitalisée, la seule disponible. A l'occasion des 60 ans du programme d'engagement de stagiaires à la Commission, les services responsables ont invité Karen et Jürgen Erdmenger à une interview qui est à l'origine de l'article. Quelques informations sur le programme actuel des stagiaires ont été ajoutées.

# Commission



Karen and Jürgen Erdmenger did a traineeship at the Commission in 1961

#### Generations

The traineeship programme was born 60 years ago. As this year's new trainees are about to join their respective services, 'Commission en direct' spoke to Karen and Jürgen Erdmenger, a German couple who were among the first ever 'stagiaires' at the Commission. That was in 1961, 59 years ago, and they still remember it all ...

'We were both young Germans studying European law in Hamburg back then,' explains Jürgen. 'And we wanted to build up something new in a time when the Second World War lay not so long behind us.'

The 1960s were about to unfold. It was the time when the European Coal and Steel Community had recently got a little sister, the European Economic Community. It was a time when the Berlaymont building had not risen above the Schuman roundabout yet.

Jürgen wanted to be part of this new budding reality; he wrote to the European Commission to apply for a traineeship.

'As young law graduates with an eager interest in Europe, we had a subscription to the Official Journal,' says Karen, 'and around the same time Jürgen got his application form for a traineeship, the Official Journal published a traineeship application form. "So we both applied!"

Late December 1960, Karen learned that her traineeship would start the following month. She zoomed off to Brussels, to the directorate general that dealt with agriculture. A few months later Jürgen followed her to Brussels as he began as a trainee in the directorate general for transport.

#### **Preparing the Ground**

The young couple was well prepared for their international experience as they had met abroad, in Lausanne, studying French and law. But their traineeship in Brussels opened another world for them.

'The Commission had existed in its new form for only three years,' says Jürgen, 'so everything was new. We were part of the machinery that was opening the doors towards EU integration.

"I was in the unit that prepared the first White Paper on how to shape the common European transport policy," he recalls. "My mentor was very good, and he involved me in the research and writing on the paper."

And Karen recalls that she 'was working amongst the first generation of Europeans', that her and her colleagues from national civil services. Had to come up with a legal definition of chocolate, as they were preparing the ground for harmonised legislation.

'To smoothen the relationship between everybody,' says Karen, 'my boss sometimes invited all colleagues in his office after work, to have a glass of whisky!'

#### Big flea market bag secures EEC prize win

Team building has a distinctly different form nowadays, but other things have changed too: 'After my traineeship, I had to finish my doctoral thesis back in Germany, and during my time in Brussels I collected several relevant documents,' Jürgen explains. 'But of course, we had no computers to store files on, so I bought an enormous bag at the flea market to carry all those papers home with me.'

It was well worth the trouble, as it got Jürgen an EEC prize for best scientific contributions to European integration. He even got the personal congratulations from then Commission President Hallstein, who was quick to extend the praise to Karen, after Jürgen admitted he couldn't have done it without his wife. Indeed, she was the sole breadwinner while he was plodding through his academic material.

'The traineeship really started the ball rolling for my career,' admits Jürgen.

After working for the Ministry of Transport in Bonn and a stint at the German Permanent Representation, he applied for a director's post in DG Transport in 1973. 'When I got the job, I felt I could really put into practice the ideas I had developed for my doctoral thesis.'

After some time of living apart together, Karen also came to Brussels where she first became the chair of a parents association furthering Protestant education in the EU schools and then moved on to a job in a German law firm in Brussels. The couple has been living in Belgium ever since, and Jürgen is now in the "Comité de rédaction du Bulletin de liaison de l'AIACE Belgique".

And it all started with a Commission traineeship...

- The Traineeship programme
- Over those sixty years, impromptu traineeships have gradually turned into an organised programme. These days, there are up to a 1,000 Blue Book trainees per session in total, so structure is not unwelcome!

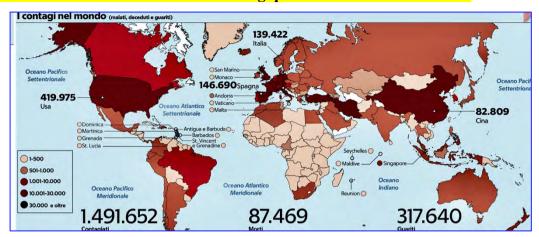
The trainees are now organised in an overarching Trainees Committee, which consists of several sub-committees. These for instance organise charity events, language classes or the Euroball.

There are not only trainees in Brussels and Luxembourg, but also further afield, like in Grange or Vigo, at Frontex in Warsaw, in DG COMM's Representations...

Since last year, trainees can take part in the **Train the Trainee programme** that helps them get up to speed as quickly as possible upon their arrival. Volunteer staff across the Commission have been actively organising training sessions for the trainees of their DG.

#### Actualités - Alerte coronavirus

#### SARS-COV-2 dans le monde et en Belgique fin mars début avril 2020



Répartition dans le Monde le 9 avril 2020 du nombre de personnes testées positives du COVID-19. - Nb total de contaminés, décédés et guéris. (Source la Repubblica du 9 avril 2020).

#### Plus de la moitié de la population mondiale confinée en ce début avril 2020

Après 28 jours de confinement, la Belgique compte plus de 26.600 cas confirmés, plus de 3000 personnes sont décédées, plus de 5600 patients sont hospitalisés, dont 1278 aux soins intensifs et 993 sous assistance respiratoire. Plus de 5200 patients ont quitté les hôpitaux, (sources SFP santé -Sciensano)

Dans l'UE l'Italie avec presque 25 000 décès reste l'EM le plus touché, suivi de l'Espagne et de la France, puis du Royaume uni. L'Allemagne comptabilise la plus faible proportion de décès

Dans le monde, après la Chine, les USA et notamment New York affrontent une croissance exponentielle des contaminations et des décès.

Les EM membres de l'UE dans le désordre ont pris des mesures différentes en termes de durée, de moyens et d'intensité du blocage de l'activité économique, etc.. L'objectif est de ralentir la progression du COVID-19 pour atteindre le « pic » tant attendu de la courbe de contamination, tout en sauvegardant la capacité des hôpitaux à accueillir les patients atteints dans de bonnes conditions, notamment aux soins intensifs. Ces mesures restent largement basées sur le confinement plus ou moins strict des populations et sur la distanciation sociale. En Belgique les chiffres de la contamination progressent tandis que la pression sur les hospitalisations ralentit.

Les lecteurs de l'ÉCRIN ne manqueront pas de suivre l'évolution en Belgique et dans

Morphologie ultrastructurale

Age Group

Source Sciensano 10 avril

l'UE où les chiffres le 9 avril 2020 sont de 709 688 cas répertoriés, distribués comme suit : Espagne (146 690), Italie (139 422), Allemagne (108 202), France (82 048) et Royaume uni (60 733).

Selon les experts, il faudra apprendre à cohabiter avec le coronavirus pendant longtemps encore avant le « déconfinement » complet. En attendant, le monde entier traque le SARS-COV-2 pour trouver la parade pour guérir et prévenir son agressivité pulmonaire mortelle pour certains.

Les statistiques démontrent que 80 à 90 % des décès concernent des personnes âgées de plus de 65 ans ayant des facteurs de comorbidité, les plus jeunes n'étant pas totalement épargnés. La population des anciens de l'UE est donc clairement appelée à prendre toutes les précautions possibles au moins jusqu'en mai prochain.

Plus d'informations : <u>EU Science Hub</u> - <u>Coronavirus research</u> - <u>Sciensano.be</u> ecdc europa 5 fausses bonnes idees pour lutter contre le coronavirus

Sources: divers journaux et magazines UE du 6 au 9 avril 2020, donnés chiffrées en constante évolution.

<sup>1</sup> Centers for Disease control and preventive (USA)

#### **Le coronavirus, parlons-en!**

#### Par Pierre Blanchard

Cet article n'a pas pour objectif d'ajouter des informations ou des conseils sur la pandémie qui frappe le monde entier, mais de présenter quelques éléments au sujet de « celui » qui est devenu en l'espace de moins de deux mois « l'ennemi mondial » invisible à combattre.



Coronavirus, Covid-19, Sars-Cov-2, quelle est la différence?

#### Le coronavirus.

Selon l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) les coronavirus forment une famille comptant un grand nombre de virus qui peuvent provoquer des maladies très diverses chez l'homme. Le coronavirus est donc le terme générique des virus à couronne dont les particules virales forment une couronne qui entoure le virus. Le coronavirus peut provoquer du rhume banal, au SRAS (Syndrome respiratoire aigu sévère), responsable de la mort de 774 personnes entre novembre 2002 et juillet 2003, ou encore le MERS, coronavirus du syndrome respiratoire qui sévit au Moyen-Orient depuis 2012.

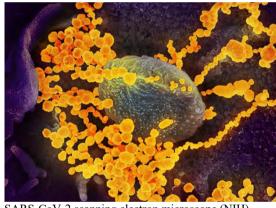
#### Le SARS-COV-2

Tel est le nom scientifique de ce nouveau coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère 2. Le terme SARS-COV-2 désigne le coronavirus en lui-même (SRAS est l'acronyme de Syndrome respiratoire aigu sévère et COV de coronavirus). Le Comité international de taxonomie des virus a choisi le terme SARS-COV-2 pour le rapprocher, dans l'opinion publique, du SARS-COV, à l'origine de la pandémie de SRAS, famille à laquelle il appartient.

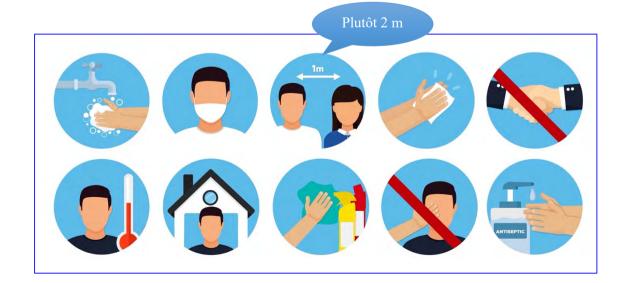
Le SARS — COV — 2 a été appelé « 2019-nCov » aux débuts de l'épidémie, mais a vite été remplacé. Là aussi, 2019 désignait l'année de découverte et CoV était l'abréviation de coronavirus. Quant au n, il désignait la nouveauté.

#### Le COVID-19

Le nom se compose de « Co » pour Corona (couronne en latin ), « vi » pour virus, « d » pour desease ( maladie en anglais ) et 19 comme son année d'apparition. Le Covid-19 est la maladie infectieuse respiratoire provoquée chez l'homme par le SARS-CoV-2. Ses principaux symptômes sont la fièvre et la toux, des maux de tête et



SARS-CoV-2 scanning electron microscope (NIH), virus in yellow



des douleurs musculaires<sup>14</sup>. Des complications respiratoires pouvant aller jusqu'à la mort du patient peuvent apparaître pour les cas les plus graves notamment — mais pas seulement — chez les personnes âgées présentant des facteurs de comorbidité. Le délai d'incubation, période entre la contamination et l'apparition des premiers symptômes, est, en général, de 3 à 5 jours, avec des durées pouvant atteindre 14 jours. Durant toute cette période, la personne contaminée peut être contagieuse. Il n'existe, pour l'heure, pas de vaccin ni de médicament contre le COVID-19.

#### Comment se présentent-ils ?

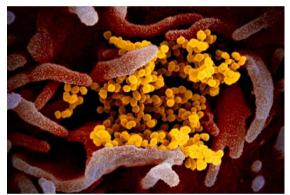
Avec ses 125 nanomètres <sup>15</sup> de diamètre et un ARN <sup>16</sup> très long ( 30 kb <sup>17</sup>),ce virus est le plus grand des virus à ARN ( légèrement plus grand que les virus de la grippe, du SRAS <sup>18</sup> et du MERS <sup>19</sup>), mais il est difficile de dire avec certitude si ce sont des êtres vivants.

Les virus sont des « paquets moléculaires », dont les emballages doivent être suffisamment petits pour tenir à l'intérieur d'une cellule afin de provoquer une infection.

Les virus occupent un étrange terrain entre le vivant et l'inerte. Puisqu'ils n'ont pas de cellules et ne produisent pas d'énergie par la respiration — une définition clé des organismes vivants — de nombreux scientifiques ne les considèrent donc pas comme vivants. Ils sont inertes, à moins qu'ils ne puissent pénétrer dans un corps chaud, puis à l'intérieur des cellules.

Mais une fois que le virus infecte son hôte, l'ensemble de la machinerie cellulaire est entièrement consacré à leur reproduction.

#### D'où viennent-ils?



Microscope électronique à balayage (NIH), virus en jaune

Leurs débuts sont incertains, car ils sont aussi vieux que la vie elle-même. Ils ont laissé leur empreinte sur presque tout le monde sur Terre, y compris chez les humains. Environ huit pour cent du génome humain est d'origine virale — c'est-à-dire les restes d'anciens virus qui nous ont infectés, développant une tolérance à l'échelle de l'espèce.

Mais leur histoire commence bien avant celle des humains, ils étaient là au tout début et selon certains scientifiques, la naissance de la vie cellulaire a probablement été concomitante à celle de la vie virale.

(NIH) National Institutes of Health (USA)

1/

<sup>&</sup>lt;sup>14</sup> Parfois les symptômes sont encore plus légers et des pertes de gout (anosmie) et de l'odorat (agueusie) peuvent apparaître.

 $<sup>^{15}</sup>$  Le nanomètre, de symbole nm, est une unité de longueur du Système international. C'est un sous-multiple du mètre, il vaut un milliardième de mètre : 1 nm =  $10^{-3}$  µm =  $10^{-6}$  mm =  $10^{-9}$  m.

<sup>16</sup> L'acide ribonucléique (ARN) est un acide nucléique présent chez pratiquement tous les êtres vivants, et aussi chez certains virus. L'ARN est très proche chimiquement de l'ADN et il est d'ailleurs en général synthétisé dans les cellules à partir d'une matrice d'ADN dont il est une copie. Les cellules utilisent en particulier l'ARN comme un support intermédiaire des gènes pour synthétiser les protéines dont elles ont besoin. L'ARN peut remplir de nombreuses autres fonctions et en particulier intervenir dans des réactions chimiques du métabolisme cellulaire.

<sup>&</sup>lt;sup>17</sup> La kilobase (kb) est une unité de mesure en biologie moléculaire représentant une longueur de 1 000 paires de bases d'ADN bicaténaire ou de 1 000 bases d'ARN.

<sup>&</sup>lt;sup>18</sup> Le syndrome respiratoire aigu sévère lié au coronavirus ou plus simplement syndrome respiratoire aigu sévère(SRAS) est une maladie infectieuse des poumons (pneumonie) due au virus SARS-CoV du genre des <u>coronavirus</u>, apparu pour la première fois en Chine en novembre 2003.

<sup>&</sup>lt;sup>19</sup> Le coronavirus du syndrome respiratoire du Moyen-Orient (MERS-CoV pour *Middle East respiratory syndrome coronavirus*, anciennement NCoV pour *novel coronavirus*) est le nom d'un variant de coronavirus hautement pathogène découvert en 2012, provoquant en particulier un symptôme de pneumonie aiguë.

#### Les virus en chiffres

Ils sont surprenants, car les propriétés physiques des virus sont difficiles à cerner et pourtant, ils sont partout. Ils sont de très petites tailles, mais si chaque virus atteignait la taille d'une tête d'épingle, l'homme adulte moyen mesurerait 150 kilomètres de hauteur pour les contenir.

On a récemment découvert que chaque jour sur chaque mètre carré de la Terre, plus de 800 millions de virus s'y déposaient. Il y a généralement dans une cuillère à soupe d'eau de mer plus de virus que d'habitants en Europe, c'est pourquoi chaque fois que l'on nage, nous en avalons plus d'un milliard. Un article de renommée scientifique publiée au États unis en 2011 estimait qu'il y avait plus d'un quintillion<sup>20</sup> de virus sur Terre. Mis bout à bout, ils s'étireraient sur 100 millions d'années-lumière, soit 1 000 fois la largeur de la Voie lactée.

#### **Propagation**

À partir des données récoltées à Wuhan (Chine) et selon plusieurs scientifiques, on a calculé que le taux net de reproduction sans obstacle du SARS-COV-2 atteindrait entre 2 et 2,5, indiquant le nombre de personnes pouvant être contaminées par une seule autre personne déjà infectée.

Sur cette base, des modèles mathématiques d'épidémie aboutissent à estimer qu'entre 60 et 70 % de personnes pourraient être contaminées, si rien n'est fait pour enrayer la propagation du SARS-COV-2. Les diverses mesures qui sont prises par les instances gouvernementales sanitaires tentent sinon de supprimer, du moins de ralentir la contamination.

#### Tous les virus sont-ils mauvais?

Non, ils ne sont pas tous aussi mauvais que ceux cités dans cet article dont le dernier qui chamboule la terre, humainement avec ses malades et ses morts et économiquement par le blocage presque complet de la moitié de l'activité de la planète (au moment d'écrire ces lignes fin mars 2020).

Il y a de « bons virus », mais nous en reparlerons peut-être dès que le SARS-Cov-2 sera vaincu. Il y a encore presque tout à apprendre sur les virus, les coronavirus et le SARS-COV-2 qui déstabilise l'humanité entière de ce début 2020.

Espérons que les dégâts humains et économiques qu'il aura provoqués en Belgique, dans l'UE et dans le monde soient réparables en sauvegardant la paix et la liberté, mais en déplorant que trop d'êtres chers disparaissent prématurément dans cette guerre à armes inégales.

En attendant que les scientifiques trouvent le remède et le vaccin, remercions les médecins et tous collaborateurs des établissements hospitaliers, qui sans relâche et avec une abnégation exemplaire sont là pour sauver nos vies. Remercions également tous les métiers qui nous permettent de survivre dans le confinement.

Sources : Wikipédia, La libre Belgique, le Monde, divers sites Web, Institut Pasteur, la Repubblica, European centre for Disease Prevention and Control (ECDC).



Avenue Rogier fin mars 2020

\_

<sup>&</sup>lt;sup>20</sup> Un suivi de 30 zéros

#### Le Statut, la Méthode, et le régime de pension face à la crise du COVID-19

Par Pierre Blanchard et Félix Géradon

En cette fin mars 2020, en pleine pandémie de COVID-19, la priorité en Belgique comme dans l'ensemble des EM de l'UE et dans le monde entier, est de sauver des vies.

La situation sanitaire est grave partout, mais au bord de la catastrophe en Italie et en Espagne, sans doute bientôt en France. Plus de la moitié



de la population du globe est concernée par la pandémie virale COVID-19 et est confinée à domicile, sauf exception liées aux fonctions essentielles de la vie des pays.

Des dizaines de milliers de victimes sont à déplorer, notamment dans la tranche d'âge 60/90 ans qui constitue l'essentiel des membres de l'AIACE. Sans sortir, ou le moins possible nous suivons l'évolution mondiale du drame via les médias et les réseaux sociaux avec l'espoir d'en sortir. Il n'est donc pas nécessaire de développer ce sujet ici.

Par contre, demain, dans quelques semaines ou mois — personne ne peut s'hasarder à faire un pronostic sur la sortie de cette crise sanitaire — il faudra passer aux comptes.

Ce sera une récession économique et si les mesures adéquates ne sont pas prises ensemble au sein de l'UE, une crise sociale sans précédent depuis la fin de la guerre en 1945.

Vous êtes sans doute nombreux à vous demander ce qui pourra arriver aux fonctionnaires et agents de l'UE et en particulier aux pensionnés dans le contexte de l'UE, de nos institutions des traités et de notre Statut.

Nous savons par expérience que dans ces moments extraordinaires tout est possible, comme cela a été le cas récemment de 2011 à 2014 après la crise des « Subprimes » de 2008. Les conséquences de l'arrêt presque complet de l'activité dans plusieurs EM au mois de mars, sans doute avril, voire mai 2020 seront d'une ampleur beaucoup plus grande.

#### Comment nos rémunérations et pensions sont-elles affectées en cas de crise grave?

#### La Méthode



Depuis 1981, la Méthode contient une clause d'exception qui était applicable en cas de « détérioration grave et soudaine de la situation économique et sociale ». Cette clause a été appliquée une première fois par le Conseil en 2009 (décision annulée par la CJUE) puis à nouveau en 2011 et 2012 (décisions validées par la CJUE) et elle donnait alors carte blanche au législateur pour adapter ou non nos rémunérations et pensions (voir arrêt T-530/16, Schubert et consorts c/ Commission).

Dans la version actuelle de la Méthode, en vigueur depuis 2014, les représentants du personnel et des anciens ont réussi à remplacer cette clause par une clause de modération et une clause d'exception figurant dans l'annexe XI du Statut, ci-après articles 10 (A) et 11 (B) qui sont tout aussi automatiques que la Méthode et ne laissent aucune marge de manœuvre (voir encadrés).

Rappelons que la Méthode est le résultat de la conjugaison de deux facteurs : le coût de la vie selon un indice commun Belgique/Luxembourg d'une part, et l'évolution du pouvoir d'achat des fonctionnaires nationaux d'autre part. Il faut y ajouter, pour les

autres lieux d'affectation (ou pays de résidence pour les retraités) l'effet des coefficients correcteurs, mais ceux-ci s'appliqueront indépendamment de toute crise et nous n'en parlerons donc pas ici.

La clause de modération (article 10) s'applique au cas où le pouvoir d'achat des fonctionnaires nationaux (« indicateur spécifique ») augmente ou diminue de plus de 2% sur l'année. Dans ce cas, l'actualisation habituelle (en décembre, rétroactive au 1<sup>er</sup> juillet) ne prend en compte que le cout de la vie et la limite de 2% de variation du pouvoir d'achat. Le reste de la variation du pouvoir d'achat fait l'objet d'une actualisation au 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante.

La clause d'exception (article 11) est celle qui risque le plus de s'appliquer à la suite d'une crise comme celle que nous traversons actuellement. Elle intervient si le PIB de l'Union est en baisse et que le pouvoir d'achat des fonctionnaires nationaux a augmenté. Dans ce cas, l'actualisation annuelle ne prend en compte que le cout de la vie et, si la baisse du PIB est inférieure à 1%, un tiers de l'augmentation du pouvoir d'achat. Le reste de la variation du pouvoir d'achat (deux-tiers ou la totalité) fait l'objet d'une actualisation qui intervient soit au 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante soit, au cas où la baisse du PIB dépasse les 3% comme cela risque d'être le cas en 2020 ou 2021, dès que le PIB est remonté au-dessus de sa valeur antérieure, ce qui peut prendre plusieurs années.

Comme on le voit, nous sommes nettement mieux protégés contre les effets d'une crise que par le passé. Mais n'oublions pas que, à côté de l'application de la clause d'exception en 2011 et 2012, le Conseil nous a aussi infligé en 2013 et 2014 un gel des salaires. Une telle mesure serait-elle envisageable au cours des prochaines années ? Elle ne pourrait en tout cas intervenir que s'il y avait un accord à ce sujet entre le Conseil, le Parlement et la Commission. En effet, l'article 15 de l'annexe XI, ci-après – (C) prévoit que, même après l'expiration de la Méthode en 2023, celle-ci continue de s'appliquer jusqu'à ce qu'il y ait un accord sur une nouvelle Méthode. On ne peut toutefois exclure des décisions exceptionnelles plus négatives envers la fonction publique européenne, y compris les pensionnés.

= clause de modération = clause d'exception						}		
Actualisation : PIB remonte							+ 3,0	
Actualisation au 1/4 année n+1		+ 0,5	- 0,5	+	1,3	+ 3,0	-	
Actualisation au 1/7	+ 3,0	+ 3,1	- 0,9	+	1,7	-	-	- 0,8
Résultat de la Méthode	+ 3,0	+ 3,6	- 1,4	+ ,	3,0	+ 3,0	+ 3,0	- 0,8
PIB de l'UE	Positif	Positif	Positif		egatif 0,5	Négatif -2,0	Négatif - 3,1	Pos. ou négatif
Coût de la vie	+1,1	+ 1,1	+ 1,1	+	1,1	+ 1,1	+ 1,1	+ 1,1
Indicateur spécifique	+ 1,9	+ 2,5	- 2,5	+	1,9	+ 1,9	+ 1,9	- 1,9

#### Extraits du Statut des fonctionnaires at autres agents de l'UE

« ANNEXE XI MODALITÉS D'APPLICATION DES ARTICLES 64 ET 65 DU STATUT CHAPITRE 1

ACTUALISATION ANNUELLE DU NIVEAU DES RÉMUNÉRATIONS PRÉVUE À L'ARTICLE 65, PARAGRAPHE 1, DU STATUT

CHAPITRE 5

CLAUSE DE MODÉRATION ET CLAUSE D'EXCEPTION

#### (A) Article 10

La valeur de l'indicateur spécifique utilisé pour l'actualisation annuelle fait l'objet d'une limite supérieure de 2 % et d'une limite inférieure de — 2 %. Si la valeur de l'indicateur spécifique dépasse la limite supérieure ou inférieure, c'est la valeur de la limite qui sert à calculer la valeur d'actualisation.

Le premier alinéa ne s'applique pas si l'article 11 s'applique.

Le restant de l'actualisation annuelle correspondant à la différence entre les valeurs d'actualisation calculées, d'une part, selon l'indicateur spécifique et, d'autre part, selon la limite, s'applique à partir du 1er avril de l'année suivante.

### (B) Article 11

1. Si le PIB de l'Union pour l'année en cours est, selon les prévisions de la Commission, en diminution et que l'indicateur spécifique est positif, une partie seulement de l'indicateur spécifique est utilisé pour calculer la valeur de l'actualisation. Le restant de la valeur d'actualisation correspondant au reste de l'indicateur spécifique est appliqué à une date ultérieure de l'année suivante. Ce restant de la valeur d'actualisation n'est pas pris en compte aux fins de l'article 10. La valeur du PIB de l'Union, les conséquences sur le partage de l'indicateur spécifique et la date d'application sont définies selon le tableau suivant :

PIB de l'Union	Conséquences sur l'indicateur spécifique	Date du paiement de la partie reportée
<i>-0,1 %</i> ; <i>−1 %</i>	33 % ; 67 %	1er avril de l'année n + 1
<u>-1%;-3%</u>	0%;	1er avril de l'année n + 1
>3%	ó	

- 2. Lorsqu'il existe un écart entre les prévisions mentionnées au paragraphe 1 et les chiffres définitifs du PIB de l'Union communiqués par la Commission et que lesdits chiffres modifieraient les conséquences telles qu'elles sont prévues dans le tableau au paragraphe 1, les corrections nécessaires, y compris les ajustements rétroactifs, soit positifs, soit négatifs, sont apportées conformément au même tableau.
- 3. La Commission publie toute actualisation d'un montant de référence résultant d'une correction, dans les deux semaines de la correction, dans la série C du Journal officiel de l'Union européenne, à des fins d'information.
- 4. Lorsque l'application du paragraphe 1 ou 2 a eu pour effet que la valeur de l'indicateur spécifique n'a pas été utilisée pour l'actualisation des rémunérations et des pensions, ladite valeur forme la base de calcul d'une future actualisation dès que l'augmentation cumulée du PIB de l'Union, mesuré à compter de l'année pour laquelle le paragraphe 1 ou 2 a été appliqué, devient positive. En tout cas, la valeur mentionnée à la première phrase est soumise, par analogie, aux limites et principes prévus à l'article 10 de la présente annexe. L'évolution du PIB de l'Union est périodiquement mesurée par Eurostat à cette fin.
- 5. Le cas échéant, les effets juridiques résultant de l'application de l'article 10 et du présent article continuent de s'exercer pleinement après la date d'expiration de la présente annexe, visée à l'article 15. »

### (C) CHAPITRE 7

#### DISPOSITION FINALE ET CLAUSE DE RÉVISION

#### Article 15

- 1. Les dispositions prévues à la présente annexe sont applicables pour la période du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2023.
- 2. Le 31 mars 2022 au plus tard, la Commission soumet un rapport au Parlement européen et au Conseil. Ce rapport prend en considération l'examen effectué au titre de l'article 2 de la présente annexe et évalue si, en particulier, l'évolution du pouvoir d'achat des rémunérations et des pensions des fonctionnaires de l'Union est conforme à celle des rémunérations des fonctionnaires nationaux des administrations centrales. Sur la base de ce rapport, s'il y a lieu, la Commission soumet une proposition de modification de la présente annexe, ainsi que de l'article 66 bis du statut, selon la procédure visée à l'article 336 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.
- 3. Tant que le Parlement européen et le Conseil n'ont pas adopté de règlement sur la base d'une proposition de la Commission, la présente annexe et l'article 66 bis du statut continuent de s'appliquer à titre provisoire au-delà des dates d'expiration prévues au paragraphe 1 du présent article et à l'article 66 bis du statut.
- 4. À la fin de l'année 2018, au plus tard, la Commission soumet au Parlement européen et au Conseil un rapport intermédiaire sur l'application de la présente annexe et de l'article 66 bis du statut

#### Régime de Pension

Les bases juridiques du Régime de pension des personnels sous statut UE sont reprises tant dans les traités que dans le Statut des fonctionnaires et autres agents de l'UE ( <a href="https://www.aiace-be.eu/dossiers/pensions/pensions-bases-legales">https://www.aiace-be.eu/dossiers/pensions/pensions-bases-legales</a>).

L'article 83-1, ci-après (D) précise les modalités de la garantie du versement des pensions acquises par les retraités.

Le principe de base du régime peut, bien que n'étant pas formulé explicitement dans le Statut, se résumer ainsi : au départ en pension, le fonctionnaire a payé tout le cout de sa pension assimilable à un « capital pension » qu'il percevra sous la forme d'une rente jusqu'à son décès. Le cas échéant, ce montant servira également de base au paiement d'une pension de survie à un conjoint survivant, voire à des orphelins.

En aucun cas les prestations (cout du service) ne sont à charge des fonctionnaires en activité, contrairement à de nombreux régimes de pension nationaux qui sont du type « pay as you go » ou encore « par répartition » dans lesquels les actifs payent la pension des retraités.

Collectivement, l'ensemble des membres du Régime de pension UE (actifs cotisants et pensionnés) disposent d'un droit de propriété sur un fonds virtuel de plus de 70 milliards d'euros. Ce capital est placé dans les trésoreries nationales des 28 EM (y compris le Royaume-Uni), ce montant est officiellement repris comme une dette de l'UE envers les membres du régime dans les comptes annuels consolidés de l'Union (Consolidated annual accounts of the European Union and Financial Statement – Discussion and Analysis - 2018 pages 32,52,53,107).

Dans une Union européenne démocratique où l'État de droit restera la règle, quelle que soit l'intensité d'une crise économique, le fonds virtuel constitue un droit acquis des membres du Régime de pension, qui garantit le versement de leur pension. Nous resterons vigilants face à toute tentative de porter atteinte à ces droits acquis, que ce soit directement ou à travers les modalités de calcul du montant des pensions.

#### (D) TITRE V

DU RÉGIME PÉCUNIAIRE ET DES AVANTAGES SOCIAUX DU FONCTIONNAIRE CHAPITRE 3

Pensions et allocation d'invalidité

#### Article 83

1. Le paiement des prestations prévues au présent régime de pensions constitue une charge du budget. Les États membres garantissent collectivement le paiement de ces prestations selon la clé de répartition fixée pour le financement de ces dépenses.

#### **Les Brèves**

#### Liftoff for Solar Orbiter

ESA's Solar Orbiter mission lifted off on an Atlas V 411 from Cape Canaveral, Florida, at 05:03 CET on 10 February on its mission to study the Sun from new perspectives.

Solar Orbiter is a mission dedicated to solar and heliospheric physics. It was selected as the first medium-class mission of ESA's Cosmic Vision 2015-2025 Programme. The programme outlines key scientific questions which need to be answered about the development of planets and the emergence of life, how the Solar System works, the origins of the Universe, and the fundamental physics at work in the Universe.

From ESA (European Space Agency, Agence spatiale européenne)

#### **❖ In memoriam**

#### **Bernard Zamaron and the Robert Schuman Centre for Europe**

#### By David Price

Western Europe is now living in the longest peace in all its written history of more than 2000 years. With the celebration of the 70<sup>th</sup> anniversary of the Schuman Declaration on 9 May 2020, it is fitting to recall the enormous work done by the European Community and the officials that in the words of the Declaration made war 'not only unthinkable but materially impossible'.



Bernard Zamaron was one of the original officials who staffed the European Coal and Steel Community in Luxembourg. He died on 24 October 2018 aged 90. He devoted his time, salary and indefatigable enthusiasm into further explorations and realisations of the Schuman method directing the *Centre Robert Schuman pour l'Europe*.

In the immediate years after WW2, at a time when it was unpopular, Bernard Zamaron, as a student, was a passionate activist for European unity. At Sciences-Po he formed a Circle for European Studies.

Then in 1953 he made an effort to join the European Coal and Steel Authority, (CECA) just opened in Luxembourg. He met Pierre Uri (a difficult person to see at the time) and got a post in the Commission Treasury, starting April 1953. The Directorate opened a department for Investments for industry. This was based on the American loan that Jean Monnet the CECA's first president had negotiated. The loan by-passed European governments' control and gave the High Authority the independence it required. The CECA levy also gave it financial freedom.

The High Authority (later called the European Commission) offered loans to Member State industries



for 25 years at the remarkably low rate of 3%. The French refused. Influenced by nationalists, the *Comité des Forges*, fearful of further wars, they were suspicious of the anti-cartel powers of the Authority. The first money went to other States.

In 1955 Zamaron, then 26, got to know Robert Schuman. Algeria was the burning issue of the time, as well as the future of the colonies. With two friends, he proposed to Robert Schuman the idea of a great Eurafrican Community. Schuman treated it favourably but was then out of office. So the group went on to see thirty or so politicians of the day: Mendes-France, Guy Mollet, P-H Teitgen as well as writers like Camus, Senghor and Houphouet-Boigny.

Zamaron also met many Germans and other Europeans at the Swiss centre for reconciliation at Caux-sur-Montreux. Schuman also participated in some of these meetings.

Bernard Zarmaron visited Schuman two or three times at his house at Scy-Chazelles near Metz, Loraine. After he died, he was a member of the association of friends of Robert Schuman. He and his son helped repair the tiles on the roof. The house was later bought by the Department of the Moselle.

Pursuing the idea of the EurAfrican Community, he helped organise a meeting there of around twenty African ambassadors with deputies of the Council of Europe, the institution that Schuman's government had proposed in 1948. The question then arose where would the follow-up meeting be held?

After trying several venues and not finding them sympathetic for an open, informal meeting, Bernard with his wife Alix proposed to host them in their own home. The manor originally owned by Alix's cousin provided a refreshing and relaxing atmosphere in the Luxembourg countryside. The bilingual ambassador of Mauritius chaired the meeting with French-speaking ambassadors on one side of the

salon and English-speaking ambassadors on the other. They were joined by Members of the European Parliament, such as the Italian vice-president Pier Luigi Bersani.

Peace in the Near East based on the Water Community were among the themes discussed. Claude Cheysson, European Commissioner, also attended several of these weekend meetings. Cheysson left the Commission to become French Foreign Minister, then returned as Commissioner in the Delors Commission 1985-89.

In this period, the ambassador of Hungary was invited. At the breakfast table he was seated next to Bernard, who then yielded his place to Cheysson when he arrived. At first a few sparks flew. Then they fell into a deep discussion. It was so important that afterwards



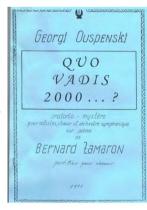
the ambassador telephoned Bernard, speaking emotionally and near to tears: 'We have decided to have a meeting like this in Budapest.' This was early 1989. The meeting took place in September and exceptionally in the plush Communist party building on the hill of Buda. Among the MEPs and others attending was Simone Veil, president of the European Parliament. Communists and other Hungarian politicians sat around the table. Fidesz members urged free elections to the astonishment and nervousness of some present. Another bloody Soviet intervention would not happen this time, they argued. They were right. Two months later the Berlin Wall fell.



In 1990 Bernard Zamaron made a visit with European colleagues to Lithuania to organise a conference of the European Community 12 with 12 European republics of the former Soviet bloc. The meeting was to be held in the Vilnius Parliament, but the political atmosphere was still delicate. It was between the fall of the Berlin Wall and the collapse of the Soviet Union at the end of 1991. The parliament was 'occupied' by the Lithuanians and in

continual emergency sessions to re-assert their independence and avoid violent reaction. The Lithuanian leaders Vytautas Landsbergis and Algirdas Brazaukas

signed up to the idea but the conference did not take place. The group was however warmly welcomed as the new symbols of State were debated and agreed. They also observed the Soviet army commander viewing the events from an elevation above Vilnius, awaiting instructions from Moscow. Back in Luxembourg, the last Soviet ambassador, the Kyrgyz writer Chingis Aitmatov, was a notable attendee of the meeting of the *Centre Robert Schuman pour l'Europe*. Bernard wrote an Oratorio based on his 'Europoeme'. The music was composed by the Ukrainian Georgi Ouspenski. It contains messages and video on reconciliation from Schuman, Monnet, Churchill, Spaak, de Gasperi, Adenauer as well as other figures such as Jeanne d'Arc, Lenin, Ben Gurion, Nehru and Kennedy. The premiere with 160 artists took place at Minsk,



followed by one at the Stanislavski Theatre in Moscow. As fitting for someone who was responsible for the CECA investments – which at one time was a larger fund than the European Investment Bank – Bernard Zamaron was interested in Schuman's ideas for monetary union in Europe. He issued a

limited edition of a beautiful is much richer for his life.



### Ils nous ont quittés

Ils nous ont quittés, (anciens fonctionnaires, autres agents et ayants droits) décembre 2019, janvier, février, mars 2020)



Nom,	Date de	Date de	Date de	Institution
Prénom	naissance	pension	décès	
ANASTASI Maria	25/03/1944	01/08/2017	29/10/2019	СОМ
ANTONINI Godelieve	22/04/1937	01/05/2002	29/02/2020	СОМ
AUDLAND Christopher	07/07/1926	01/08/1991	29/12/2019	COM
BAIN Donald	16/06/1944	01/05/2003	13/01/2020	COM
BAKKER Jacobus	11/01/1939	01/11/2003	21/02/2020	COM
BARBASTE Pierre	14/08/1935	01/07/1974	06/01/2020	СОМ
BEEREBOOM Henk	16/09/1943	01/10/2003	28/11/2019	COM
BENARD Ange	24/12/1934	01/09/1990	20/10/2019	COM
BIALK Jurgen	06/03/1940	01/12/2000	21/01/2020	COM
BLIN-REIFENAUER Micheline	28/12/1930	01/12/1996	26/10/2019	СОМ
BOERNER Rudolf	10/02/1930	01/09/1993	27/10/2019	COM
BONNAURE Pierre	12/06/1929	01/07/1994	01/01/2020	СОМ
BONNET Claude	14/12/1936	01/02/1997	15/01/2020	COM
BOS Steffie	18/07/1952	01/03/2012	24/12/2019	COM
BOSSELAERS Vera	23/05/1934	01/05/1997	06/11/2019	CM
BRAUTIGAM Arthur	09/01/1947	01/11/2008	25/11/2019	CM
BROGGINI Vincenzo	16/01/1936	01/08/1999	04/11/2019	COM
CAMPANELLI Vittorio	31/07/1942	01/01/2004	05/01/2020	СОМ
CARAYON Adrienne	30/08/1932	01/11/1986	19/01/2020	COM
CARBOGNANI Maria Grazia	03/10/1942	01/05/1999	12/03/2020	СОМ
CARBON Francois	09/04/1932	01/05/1997	20/01/2020	PE
CECCARELLI Lorenzo	01/08/1936	01/02/1997	08/11/2019	COM
CHIQUE Cécile	28/12/1951	01/01/2016	06/03/2020	CES
CLEMENT-DE NEYER Anna	14/12/1949	01/11/2000	28/12/2019	CES
CONTI Giambattista	28/07/1943	01/08/2008	27/11/2019	СОМ

# L'ÉCRIN n° 90

COTTONE Enzo	12/01/1950	01/02/2015	28/11/2019	PE
COTTONE Giuseppe	19/12/1935	01/01/2001	02/03/2020	СОМ
CUBITT Roger	29/09/1948	01/01/2009	29/11/2019	СОМ
D'ADAMO Arnaldo	05/11/1933	01/12/1998	16/03/2020	СОМ
DAGE Marie	22/06/1930	01/07/1995	04/11/2019	сом
DALLEMAND Jean-Francois	23/12/1954	01/01/2020	20/03/2020	СОМ
DAVIES-WIETHOLD Ellen	31/05/1941	01/04/2001	12/03/2020	PE
DE BAETSELEER Augusta	09/10/1934	01/02/2019	01/03/2020	СОМ
DE FRENNE Dietrich	11/08/1936	01/04/2000	22/12/2019	СОМ
DE GROOT Hendricus	26/04/1951	01/10/2011	26/02/2020	СОМ
DE LA MORVONNAIS Cecile	22/08/1921	01/09/1986	15/12/2019	PE
DE REGT Bastiaan	14/02/1937	01/03/1997	22/12/2019	СОМ
DE VOS Olivier	20/10/1927	01/05/1990	20/12/2019	COM
DEGEN Brigitte	04/06/1951	01/03/2015	28/11/2019	COM
DEISSIS Georgios	22/06/1944	01/01/2006	20/11/2019	COM
DELANOEYE Christian	22/02/1937	01/08/1994	01/01/2020	COM
DELHEZ-KESSEN Jeanne	13/04/1931	01/11/2007	14/03/2020	COM
DELVAUX Micheline	16/04/1950	01/09/2019	18/01/2020	COM
DEMEULEMEESTER-VEHENT Betty	29/06/1944	01/10/2001	13/12/2019	PE
DERETTA Maria Grazia	08/05/1935	01/03/2013	17/02/2020	COM
DESMEDT Francoise	07/08/1953	01/11/2003	14/11/2019	COM
DI MARTINELLI Jean	02/06/1946	01/07/2011	18/10/2019	COM
DI PIAZZA Learco	10/05/1934	01/10/1995	26/11/2019	COM
DIEDERICH Gaston	21/08/1945	01/06/2005	08/11/2019	COM
DIEGENANT Ariane	08/02/1958	01/05/2003	27/11/2019	CM
DITON Giuliano	19/06/1941	01/01/2000	02/03/2020	COM
DOMBROSKIE David	17/04/1944	01/05/2004	24/02/2020	COM
DORPEMA-CROL Ansje	26/03/1930	01/03/2007	21/03/2020	COM
EBERHARD Robert	08/08/1936	01/06/1986	26/02/2020	COM
ENGLAND Bonita	31/10/1946	01/05/1987	19/02/2019	PE
ERNST Henri	29/11/1933	01/12/1998	06/03/2020	COM
EUSTAZIO Bice	20/09/1936	01/02/2016	19/01/2020	COM
FEBVEY Monique	12/10/1938	01/12/2001	25/11/2019	PE
FERRATON Hubert	20/03/1933	01/11/1993	07/03/2020	COM
GANSCHOW Helga	23/08/1923	01/07/1977	16/12/2019	COM
GARCIA DE DIOS Maria	10/07/1952	01/09/2012	17/11/2019	CES
GARSIA Giuseppina	24/07/1928	01/03/2012	11/11/2019	COM
GEROLA Agostino	16/03/1928	01/08/1993	24/12/2019	COM
GIANNONI Lorenza	21/11/1939	01/04/1993	01/11/2019	COM
GIRO Gianfranco	27/09/1926	01/02/2000	14/03/2020	COM
GOETHALS Monique	18/12/1925	01/01/1991	18/03/2020	COM
GRISOTTO Giorgio	09/05/1940	01/03/1998	19/03/2020	COM
HANSEN-KJAER Kirsten	15/09/1928	01/03/1998	24/01/2020	COM
HARTMANN Margaretha	20/10/1929	01/07/1992	09/01/2020	CM
HAUERSLEV Erik	31/12/1917	01/01/1983	27/12/2019	COM
HEINEMANN-PERLIA Annemarie	03/11/1928	01/01/1983	08/03/2020	COM
HEISLER Peter	20/11/1939	01/04/2001	05/01/2020	COM
HELMERT Heinz	21/09/1932	01/04/2001	26/11/2019	COM
HELIVIENT HEIHZ	21/03/1332	01/07/1333	20/11/2019	COIVI

# L'ÉCRIN n° 90

LIENTOES MEIENS D. /	4.5./05./4.020	04 /00 /0005	27/44/2040	55
HENTGES-NEIENS Renée	16/05/1939	01/08/2005	27/11/2019	PE
HERRMANN Marcel	16/04/1929	01/05/1994	15/03/2020	COM
HETTE-MAHIEU Andrée	13/03/1948	01/10/1996	20/03/2020	COM
HINKEL Herbert	28/01/1945	01/02/2005	19/10/2019	CM
HOFFMANN Christiane	22/11/1941	01/12/1986	20/08/2019	COM
HOOGENDIJK Alida	02/09/1932	01/04/2014	29/01/2020	СОМ
HUYBRECHTS-DEROUBAIX Monique	17/05/1931	01/09/2007	24/03/2020	СОМ
JACQUET Paule	22/09/1922	01/03/1981	09/05/2019	COM
JAEGER Fernand	24/11/1956	01/01/2015	09/03/2020	СОМ
JANKOVIC Jean	11/01/1950	01/01/2006	27/10/2019	CC
JOOS Joanna	21/06/1926	01/09/2011	17/01/2020	СОМ
JORZIK Ernst	29/01/1936	01/09/1997	15/12/2019	СОМ
JUGE Jacqueline	06/01/1932	01/01/1997	02/03/2020	СОМ
JULLIEN Nadia	01/02/1932	01/03/1997	22/03/2020	СОМ
JUND René	10/01/1950	01/05/2014	15/01/2020	CM
KATMERIDIS Georgios	01/01/1962	01/10/2006	27/12/2019	CM
KIEFFER Henri	16/04/1937	01/08/1999	09/12/2019	PE
KIEFFER Patrick	30/12/1960	01/10/1997	30/12/2019	СОМ
KIMMES René	10/08/1936	01/09/2001	28/10/2019	СОМ
KOWALSKI Leo	07/10/1934	01/09/1995	21/01/2020	СОМ
KRAEWINKELS Lambert	31/01/1950	01/04/2014	13/11/2019	PE
KRENZLER Karin	04/02/1941	01/11/2012	04/12/2019	СОМ
LAMINNE Jonny	30/06/1937	01/08/1997	10/03/2020	СОМ
LEBRUN CROIBIER Monique	23/09/1941	01/12/2003	24/01/2020	COM
LENARDUZZI Domenico	19/03/1936	01/04/2001	02/12/2019	сом
LEVEQUE Pierre	21/02/1947	01/06/2007	28/02/2020	CES
LOK Yolanda	13/05/1953	01/09/2017	31/12/2019	сом
MAES Jean-Claude	13/12/1956	01/01/2018	24/12/2019	СОМ
MAGHIOROS Dimitrios	08/10/1954	01/11/2019	15/01/2020	сом
MAGNE Claudette	19/03/1931	01/01/1995	09/12/2019	СОМ
MAGUIRE Katriona	11/01/1923	01/04/2009	01/02/2020	СОМ
MAJERUS Marie-Jeanne	01/09/1932	01/10/1997	15/11/2019	СС
MANCINI Emilio	11/03/1931	01/11/1990	24/11/2019	CM
MART Marcel	10/05/1927	01/01/1993	15/11/2019	COM
MARTIN Henri	05/09/1943	01/10/2008	22/02/2020	COM
MARTIN Henry	25/05/1937	01/06/2002	23/03/2020	COM
MASSABÒ Daniela	06/11/1956	01/06/2017	05/11/2019	CM
Mc DONNELL Maura	12/10/1957	01/04/2011	05/01/2020	CM
MCKINLAY Catherine	16/01/1953	01/07/2003	18/01/2020	COM
MECON Andre	13/08/1932	01/06/1997	24/03/2020	COM
MENDOZZA-PASIN Clara	10/01/1921	01/05/1996	10/01/2020	COM
MERK Ursula	08/08/1939	01/10/2001	13/01/2020	CM
MERTENS Andrea	07/03/1928	01/10/2001	20/01/2020	COM
MICUCCI Raffaele	23/05/1942	01/07/2003	18/01/2020	PE
MIGNOLET Andrée	03/10/1934	01/07/2003	30/10/2019	COM
MONTES DE SANTIAGO Fernando	13/02/1945	01/11/1999	10/01/2020	CJ
MOOREN Leonardus	05/11/1929	01/03/2000	02/11/2019	COM
MOREL Thérèse	23/06/1930	01/12/1989	15/10/2019	
INIOKET HIGIESE	25/00/1930	01/10/1988	15/10/2019	СОМ

# L'ÉCRIN n° 90

MULLER François	23/06/1930	01/10/1994	19/01/2020	СС
NAUWELAERS Monique	08/08/1926	01/07/2012	27/02/2020	COM
NIESSEN Hermann	14/03/1926	01/04/1991	17/12/2019	COM
NOACK-KUEBEL Rosemarie,	23/03/1923	01/10/1989	18/01/2020	CM
NONON Jacqueline	11/08/1927	01/09/1992	21/02/2020	COM
NOSCHESE Domenico	05/08/1958	01/09/2017	24/01/2020	CM
NOUVELLE Gilberte	22/03/1926	01/03/2017	08/03/2020	COM
OSTINELLI Francesco	11/06/1938	01/02/2014	21/12/2019	COM
PALINSKI Gertrud	05/01/1925	01/03/2000	11/12/2019	COM
PANICHI Graziella	21/04/1944	01/01/1984	10/12/2019	COM
PANICHI Graziella PANICHI Graziella	21/04/1944	01/03/2004	10/12/2019	COM
PAPADOPOULOS Georgios	18/07/1936	01/09/2008	27/11/2019	PE
	22/11/1934	01/08/2001	16/12/2019	
PARMENTIER Jean			1	PE
PAULY Jean	25/08/1930	01/01/1991	20/11/2019	CM
PAWELZIK Siegfried	14/06/1937	01/11/2016	21/03/2020	COM
PENIS René	03/11/1926	01/12/1991	11/11/2019	COM
PENNE Livia	19/09/1928	01/01/1991	10/02/2020	COM
PESEHONOVS Anatolijs	26/02/1947	02/07/2014	23/03/2020	PE
PETERSEN Birgit	03/09/1941	01/05/2004	17/11/2019	CM
PETRE Rudy	08/05/1954	01/10/2000	28/12/2019	CM
PIAT-LEZAN Christiane	13/04/1926	01/06/2011	30/10/2019	COM
PINI Wolfgang	22/01/1930	01/02/1995	18/03/2020	CM
PIVA Giuseppe	22/11/1929	01/12/1994	07/11/2019	СОМ
POMPE Peter	25/02/1936	01/08/1996	28/12/2019	СОМ
PONTI Maria	04/10/1940	01/11/2000	23/11/2019	СОМ
PORRET-MICHIELS Elly	11/10/1936	01/05/1984	10/08/2019	СОМ
PORRET-MICHIELS Elly	11/10/1936	01/08/2012	10/08/2019	СОМ
POWELL Palma	27/07/1952	01/04/2015	12/10/2019	COM
PRANKERD Henry	24/03/1953	01/09/2015	22/12/2019	EAS
PRATOLA-MELONI Loretta	14/04/1925	01/01/2004	27/01/2020	COM
PRIEU Jacques	22/03/1938	01/04/2003	24/11/2019	DUB
PUIG JULIAN Maria Isabel	19/06/1954	01/05/2010	26/11/2017	COM
RAPHANEL-SEGUIN Lilette	27/04/1932	01/02/2008	21/11/2019	COM
REALE Antonia	06/10/1922	01/10/2004	16/01/2020	COM
REDLINGER-WEBER Regina	05/01/1937	01/09/1989	05/12/2019	COM
REILLY Henry	04/12/1940	01/01/2001	26/02/2020	COM
REINERT BURGGRAFF Lydie	27/10/1950	01/02/2010	26/12/2019	PE
RICOLLEAU Maurice	31/12/1936	01/02/1997	17/02/2020	PE
RIEG Marguerite	25/03/1923	01/01/2010	22/03/2020	COM
ROBERT Nicole	06/12/1942	01/01/2008	04/01/2020	PE
RODRIGUEZ JAUREGUI Pedro Antonio	12/02/1934	01/01/2016	12/01/2020	СОМ
ROEDIG Christine	02/10/1930	01/01/1994	03/01/2020	СОМ
ROUSSEAUX Ghislain	06/08/1943	01/02/2014	07/12/2019	СОМ
SALVINI Roger	13/07/1933	01/08/1998	25/02/2020	СОМ
SAUDRAY-BENARD Marguerite	12/12/1918	01/11/1989	28/11/2019	COM
SCARAVETTO Edoardo	14/11/1950	01/12/2008	21/01/2020	CM
SCHAEFER Walter	19/02/1930	01/03/1995	11/11/2019	СОМ
SCHETTINI Fabio	16/06/1956	16/07/2007	16/01/2020	СОМ
			,	

# L'ÉCRIN nº 90

SCHONCKERT-DIEDERICH Fernande	11/07/1929	01/10/1975	16/11/2019	СОМ
SEDDON Harold	06/03/1950	01/04/2015	21/11/2019	SAS
SEINGRY-SEILER Georgette	07/06/1923	01/11/1979	17/11/2019	CM
SGORLON Lucia	29/08/1942	01/06/2019	04/11/2019	COM
SIZARET Louis	28/07/1927	01/01/1988	17/03/2020	CJ
SOBRINO VAZQUEZ Francisco	13/02/1946	01/03/2011	01/11/2019	СОМ
SPEZZA Romain	28/09/1932	01/06/1989	07/05/2019	СОМ
STALPAERT Jenny	02/07/1922	01/08/1987	24/12/2019	СОМ
STANCHI Luciano	30/05/1927	01/06/1992	24/11/2019	СОМ
STEELE Margaret	27/12/1931	01/03/2012	15/12/2019	COM
STOFFELS Ludwig	02/06/1951	01/02/2012	12/11/2019	СОМ
STRACK Annegret	01/06/1954	01/07/2019	22/11/2019	СОМ
STUANI Bruno	29/10/1937	01/08/2000	31/10/2019	COM
TARONI Adolfo	26/12/1939	01/05/2003	20/02/2020	COM
TAYLOR-BOYER DE LA GIRODAY Anne	01/11/1950	01/06/1996	14/12/2019	COM
TELCHINI-BONATTA Vera	24/11/1921	01/07/2008	08/01/2020	COM
THALASSO Bernadette	11/07/1936	01/08/1996	20/01/2020	COM
THEOLOGHITIS Panayotis	26/09/1937	01/10/2002	06/03/2020	COM
THOUROUDE Roland	26/03/1937	01/04/1995	28/10/2019	СОМ
TOGNONI Piero	30/09/1945	01/04/1995	15/11/2019	COM
TONDI Fausto	18/05/1951	01/11/2013	14/02/2020	COM
TORRENS BARCELO Antonio	11/09/1946	01/10/2011	12/01/2020	EAS
TRIACCA Luc	16/11/1956	01/06/2019	23/01/2020	PE
TUOMARI Tapio	09/08/1942	01/06/2004	13/11/2019	REC
ULRICH GOOSSENS Rosalie	17/01/1932	01/06/1997	12/08/2019	СОМ
VAN BOCKSTAEL Guy	04/07/1932	01/04/1988	19/10/2019	COM
VAN ACKER Martine	16/01/1959	01/02/2015	25/10/2019	СОМ
VAN DE VELDE Micheline	18/01/1943	01/04/2003	01/12/2019	COM
VAN DEN BEMPT-VANBESIEN Brigitte	31/08/1937	01/09/1998	07/01/2020	СОМ
VAN DER BILT Robert	08/03/1936	01/11/1996	29/02/2020	COM
VAN DER VOORT Eric	30/12/1938	01/11/1994	30/12/2019	СОМ
VAN DONGEN-YEN Jeanine	19/12/1930	01/05/1991	29/11/2019	CM
VAN HOFWEGEN Danielle	07/06/1948	01/02/1999	24/10/2019	СОМ
VAN OEVEREN Cornelis	21/12/1927	01/12/1986	02/03/2020	COM
VAN RIJ Johannes	20/09/1928	01/08/1992	01/12/2019	СОМ
VAN STEENBERGEN Karel	19/06/1933	01/07/1998	31/12/2019	СОМ
VAN WEZEMAEL-VAN VAERENBE Erna	21/04/1938	01/05/1998	29/10/2019	СОМ
VANDAMME Jacques	08/11/1923	01/05/1982	21/01/2020	COM
VANDENDRIESSCHE Roger	03/04/1932	01/01/1991	18/12/2019	СОМ
VENTURA Sergio	01/01/1935	01/02/2000	17/03/2020	СОМ
VERA Willy	29/10/1939	16/12/1999	17/01/2020	СОМ
VERSTRAETE Jan	30/12/1946	01/11/2007	11/03/2020	СОМ
VOGT Georges Rene	09/02/1935	01/07/1990	10/01/2020	СОМ
VON MOLTKE Heinrich	27/02/1933	01/12/1996	08/11/2019	COM
WATSON John	04/11/1929	01/04/1991	01/03/2020	COM
WEDELL George	04/04/1927	01/08/1990	23/02/2020	COM
WEGER Marianne	04/06/1922	01/06/1983	19/11/2019	COM

L'AIACE Belgique exprime ses plus sincères condoléances aux familles et aux proches des défunts

#### Mieux vaut en rire

#### À la recherche du Bonheur

Interview imaginée par Daniel Guggenbühl)

L'AIACE a chargé un de ses membres d'interviewer un Directeur de la Commission. Pour se présenter chez le Directeur, l'Ancien a mis une cravate.

L'ANCIEN. Bonjour, Monsieur le Directeur. Merci de me recevoir

**LE DIRECTEUR**. *Il ne porte pas de cravate*. Bonjour, Monsieur. J'ai 20 minutes, Rosemary a dû vous le dire. Que puis-je pour vous ?

**L'ANCIEN**. Nous avons lancé une enquête auprès du personnel de la Commission. Ma question est très simple : êtes-vous un homme heureux ?

Le DIRECTEUR. En voilà une question, c'est pour ça que vous êtes venu?

**L'ANCIEN**. Je ne vous demande pas si votre femme vous aime ou si vous l'aimez. Êtes-vous heureux **ici**, à la Commission ?

**LE DIRECTEUR**. Je serai bref : ici c'est un enfer. Je prépare une directive et j'ai tout le monde sur le dos : mon Directeur général, le Chef de cabinet, les lobbys et même les diplomates des ambassades. Je suis débordé

**ROSEMARY** ( à *l'interphone* ) Mr Littleton, US Mission, juste arrived.

LE DIRECTEUR. Qu'est-ce que je vous disais ? À Rosemary : Tell him I am still busy! And only 20 minutes!

L'ANCIEN. Vous n'avez pas été très explicite. Avez-vous des moments de détente?

LE DIRECTEUR. Très peu, je dors mal, je fais des cauchemars.

L'ANCIEN. Pensez-vous parfois à la retraite?

LE DIRECTEUR. Je ne connais pas ce mot. Pas le temps d'y penser

L'ANCIEN. C'est parce que vous êtes encore jeune. Quand vous aurez mon âge...

**LE DIRECTEUR**. Ah bon ? Vous commencez à m'intéresser. Cet Américain peut bien attendre un peu. *Il prend une position plus confortable dans son fauteuil*. Dommage qu'on ne puisse plus fumer ici, je vous aurais offert un de mes excellents havanes.

L'ANCIEN. Mon médecin m'interdit de fumer : hypertension!

**LE DIRECTEUR**. *Il ouvre le petit frigo incorporé dans son bureau*. Mais une goutte de vodka ? À votre santé!

L'ANCIEN. Il tousse, il a failli s'étrangler. À la vôtre!

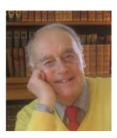
LE DIRECTEUR. Et vous, êtes-vous heureux?

L'ANCIEN. Il réfléchit. Oui et non. Peut-être que je vous envie un peu. Au fond, toute cette agitation ici doit vous stimuler, chez moi c'est calme, même trop. Je n'ai même plus d'enquiquineurs autour de moi.

LE DIRECTEUR. Ah bon ? Ca, c'est la meilleure!

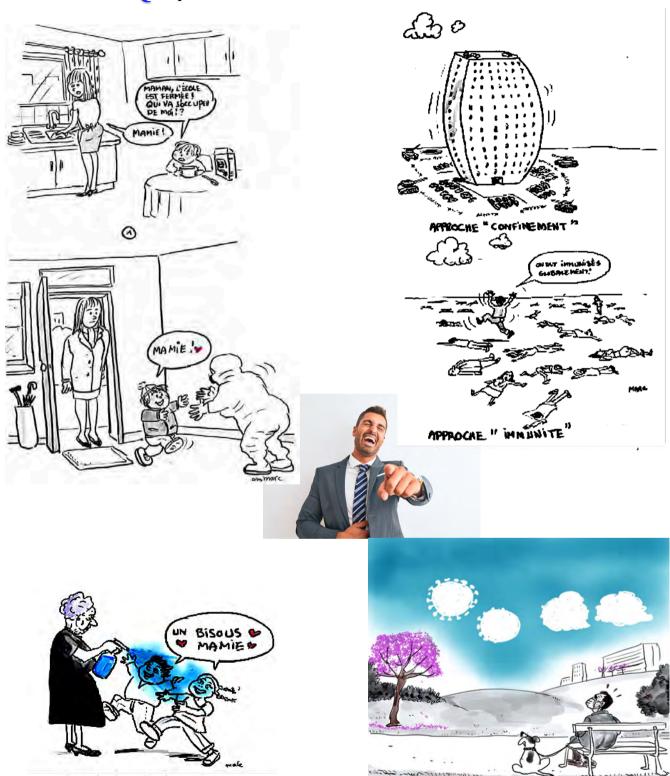
**L'ANCIEN.** *Il regarde sa montre*. Mon Dieu, j'oubliais l'heure : mon rendez-vous chez l'ostéopathe, au revoir, Monsieur le Directeur. *Il sort précipitamment*.

**LE DIRECTEUR**. À Rosemary, par interphone: This was quite a nice guy, he asked me whether I am happy, can you imagine that? Il éclate de rire. What about you, Rosemary, are **you** happy? Anyway, now I'm ready for Mr Littleton, but not more than 20 minutes! Au fond, je ne suis pas vraiment malheureux...



Marc Schober « cartooniste » de talent est un ancien du Conseil qui commente ainsi chaque jour l'actualité.

Quelques « cartoons » sur notre vie au mois de mars 2020



## Conseil d'administration AIACE Belgique 2020/2023

#### Résultats des élections du 2 mars 2020

		Noms	Voix
Titulaires	1	Longoni Raffaella	895
	2	Blanchard Pierre	815
	3	Théatre Monique	794
	4	Loir Philippe	653
	5	Van Tilborg Eliane	545
	6	Halskov Erik	521
	7	Quicheron Jean-Bernard	429
	8	Waeterloos Christian	402
	9	Jacobs Sylvie	394
Suppléants	10	Raus Brigitte	372
	11	Wraith Nadine	346
	12	Hick Alan	280
	13	Geradon Félix	256
	14	Quattrocchi Isabella	252

## Composition suite à sa réunion constitutive du 12 mars 2020

Président	Halskov Erik	
Vice - Présidences	Longoni Raffaella	
	Jacobs Sylvie	
Secrétaire générale	Wraith Nadine	
Trésorier	Waeterloos Christian	
<b>Membres Titulaires</b>	Blanchard Pierre	
	Loir Philippe	
	Quicheron Jean-Bernard	
	Théâtre Monique	
	Van Tilborg Eliane	
Membres suppléants	Géradon Félix	
	Hick Alan	
	Quattrocchi Isabella	
	Raus Brigitte	

#### Représentation au CA de l'AIACE Int.

Titulaires	Suppléants
Erik Halskov	Monique Théâtre
Sylvie Jacobs	Pierre Blanchard

**N.B.** Les permanences des bénévoles à l'Helpdesk et la présence Rue de Genève du Président, des Vice-présidentes et de la Secrétaire générale seront précisées ultérieurement.

### **Répartition des responsabilités du Conseil d'administration**

Décision d'orientation du Conseil d'administration à revoir ultérieurement (voir page 9)

(Après la période de confinement généralisée depuis le 13 mars 2020)

	Activités	Responsables
1.	Relations avec l'international et les institutions	
•	Bureau de l'AIACE internationale (proposition)	Christian Waeterloos
•	CGAM (membre suppléant)	Sylvie Jacobs
•	RCAM - Révision des DGE	Sylvie Jacobs, Pierre Blanchard
•	RCAM groupe de travail AIACE Int.	Sylvie Jacobs, Pierre Blanchard
•	Ambassadeurs RCAM/Pension auprès	Pierre Blanchard, Sylvie Jacobs,
•	du PMO 3 & 4	Philippe Loir, Nadine Wraith,
•	GTR (Groupe technique rémunération)	Sylvie Jacobs, Félix Géradon
•	Statut, Méthode, suivi Comité du statut	Pierre Blanchard, Félix Géradon
•	Régime de pension UE	Pierre Blanchard, Felix Géradon
•	Brexit	Alan Hick
•	Valorisation de l'expertise des anciens	Monique Théâtre
2.	Activités sociales :	
•	Coordination des bénévoles sociaux	Philippe Loir
•	Inspections et information maisons de repos et	Eliane Van Tilborg, Monique
_	de soins (MR & MRS)	Théâtre, Brigitte Raus
•	Groupe de paroles veufs et veuves Antennes PMO3	Raffaella Longoni Raffaella Longoni, Nadine Wraith
		Karraena Longom, Naume Wraith
3.	Activités socio-culturelles :	
•	Voyages, excursions, conférences, thés littéraires,	Raffaella Longoni,
	expositions, etc.	Isabella Quattrocchi.
4.	Activités festives et de loisirs	
•	Repas festifs,	Eliane Van Tilborg, Monique
•	Loisirs	Théâtre,
		Alan Hick
5.	Communication	
•	Informations aux membres	Erick Halskov, Raffaella Longoni
•	Site Web	Pierre Blanchard, Brigitte Raus
•	L'ÉCRIN	Monique Théâtre
•	Help desk informatique	Pierre Blanchard, Brigitte Raus
•	Présentation AIACE, séminaire départ à la retraite	Nadine Wraith
6.	Membres Associés	
•	Gestion des membres, finances avec le Trésorier	Gilbert Lybaert



